

Zeitschrift: Schweizerische Blätter für Krankenpflege = Revue suisse des infirmières
Herausgeber: Schweizerisches Rotes Kreuz
Band: 48 (1955)
Heft: 4

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 12.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Solothurn / Soleure **4** April / Avril 1955



Schweizerische Blätter für
Krankenpflege
Revue suisse des Infirmières

060

Herausgegeben vom Schweizerischen Roten Kreuz - Edité par la Croix-Rouge suisse

SVDK ASID

Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Dem Weltbund der Krankenpflegerinnen angeschlossen - Adjointe au Conseil International des infirmières

Präsidentin - Présidente	Schwester Elsa Kunkel, Kronenstrasse 37, Zürich 6
Vizepräsidentin - Vice-présidente	Mlle Edith Guisan, 4, bd. des Tranchées, Genève, Telefon 25 12 32
Aktuarin - Secrétaire	Schwester Josi von Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telefon 3 22 45
Quästorin - Trésorière	Frau A. Naef-Roost, Mogelsberg SG, Telefon (071) 5 51 20
Sekretärin - Secrétaire	Schwester Hedwig Kronauer, Sihlstrasse 33 (Glockenhof), Zürich 1, Telefon 25 25 44

Kollektivmitglieder - Membres collectifs

dem SVDK angeschlossene Verbände - Associations adjointes à l'ASID

Verbände Associations	Präsidenten Présidents	Geschäftsstellen Bureaux	Telephon Téléphone	Postcheck Chèques postaux
Association des infirmières de la Source, Lausanne	Mme. E. Vuilleumier	32, chemin de la Fauvette Lausanne	23 05 56	II 1015 ¹⁾ II 2712 ²⁾
Association des infirmières et infirmiers de l'Hôpital cantonal Lausanne	Mme Marthe Aubert	5, avenue de Cour, Lausanne	26 23 27	II 2867
Association des infirmières et infirmiers diplômés de Genève	Mme G. Vernet	4, bd. des Tranchées, Genève	25 12 32	I 2301
Association des infirmières du Bon Secours	Mme A. M. Frommel	15, av. Dumas, Genève	6 54 10	I 4829 ¹⁾ I 2277 ²⁾
Ecole et Association des infirmières de Fribourg	Mme Ch. Hertig	Schönberg 47, Fribourg	2 36 88	IIa 1826 ¹⁾ IIa 785 ²⁾
Krankenpflegeverband Basel	Frau Dr. T. Ochsé	Leimenstrasse 52, Basel	22 20 26	V 3488 ¹⁾ V 5665 ²⁾
Krankenpflegeverband Bern	Schw. V. Wüthrich	Niesenweg 3, Bern	2 29 03	III 11348
Krankenpflegeverband Luzern	Schw. J. von Segesser	Museggstrasse 14, Luzern	2 05 17	VII 7878
Krankenpflegeverband St. Gallen	Schw. F. Gmünder	Frongartenstr. 15, St. Gallen	22 33 40	IX 6560
Krankenpflegeverband Zürich	Frau H. Koller-Steinlin	Asylstrasse 90, Zürich 7	32 50 18	VIII 3327
Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich	Schw. H. Kronauer	Schweiz. Pflegerinnenschule, Zürich 7	24 67 60	VIII 20968
Schwesternverband der Bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Schw. H. Lüthy	Neuengasse 21, Bern	2 35 44	III 6620
Schwesternverband der Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche, Langenthal	Schw. M. Balz	Gutenbergstrasse 4, Bern	3 56 10	III 2510
Schwesternverband des Schwesternhauses vom Roten Kreuz, Zürich-Fluntern	Schw. G. Schümperli	Kantonsspital Winterthur	2 35 11	IX 10844
Section vaudoise ASID	Mme M. Michaud	Hôpital cantonal Lausanne	21 43 01	II 4210
Verband der diplomierten freien Baldegger Schwestern	Schw. M. Stalder	Zelglistrasse 19, Aarau	2 29 72	VI 2007
Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern	Schw. R. Sandreuter	12, Grand'Rue, Corcelles s. N.	8 11 54	III 12488
Verein diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Schw. R. Grob	Balänenweg 15, Aarau	2 62 54	VI 7190
Verband diplomierter Pflegerinnen der Pflegerinnenschule der Spital-schwestern, Luzern	Schw. C. Beerli	Kantonsspital Luzern	2 80 01	VII 11203

Schwesternheim und Stellenvermittlung «Chalet Rütli» Davos - Telefon 3 54 19 - Postcheck X 980

¹⁾ du bureau de placement ²⁾ de l'association

Membres Sympathisants - Zugewandte Mitglieder

Schwestern-Institut Baldegger	Diakonissenhaus Bern
Institut der Barmherzigen Schwestern, Ingenbohl	Kranken- und Diakonissenanstalt Neumünster
Spitalschwestern Kantonsspital Luzern	Diakonissenanstalt Riehen
Institut der Schwestern von Menzingen	Institution des diaconesses de St-Loup

Zentralkasse und Fürsorgefonds — Caisse centrale et Fonds de secours

Postcheck: Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger, Zürich VIII 42274
Chèques postaux: Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés, Zurich VIII 42274

Weltbund der Krankenpflegerinnen — Conseil international des infirmières (ICN)

Présidente: Mademoiselle Marie Bihet (Belgique) — Secrétaire: Miss Daisy Caroline Bridges
Bureaux: 19, Queen's Gate, London, S. W., England

Präsident - Président	Prof. Dr. med. A. v. Albertini, Zürich
Vizepräsident - Vice-président	Dr. E. Schauenberg, Genf
Mitglieder - Membres	Direktor J. Ineichen, Luzern; Frau F. Jordi, Bern; Dr. H. Spengler, Bern; Dr. G. Du Pasquier, Neuenburg

Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes - *Secrétariat général de la Croix-Rouge suisse*
Taubenstrasse 8, Bern, Telephon 21474, Postcheck III 877

Zentralsekretär - *Secrétaire général* Dr. iur. H. Haug, Bern

Kommission für Krankenpflege - Commission du personnel infirmier

Präsident - Président	Dr. med. L. Picot, Lausanne, ad interim
Vizepräsidentin - Vice-présidente	Vacant
Mitglieder - Membres	Mlle G. Augsburg, Lausanne; Pfarrer R. Baumgartner, Zollikerberg-Zürich; Oberin J. Brem, Ingenbohl; Dr. med. H. Büchel, Zürich; Oberpfleger G. Davatz, Basel; Oberschwester M. Egli, Zürich; Frau Dr. H. Hopf-Lüscher, Thun; Oberschwester E. Kunkel, Zürich; Mlle R. de Roulet, Genève; Dr. med. G. Stutz, Liestal; Frau E. Zimmermann-Trog, Thun.
Sekretärin - Secrétaire	Schwester M. Comtesse, Bern

Schweizerische Blätter für Krankenpflege - Revue suisse des Infirmières

Redaktorin - *Rédactrice*: Schwester Anna v. Segesser, Hirschwattstrasse 11, Luzern, Telephon 3 22 45
Rédactrice-adjointe responsable du texte français: Mlle Renée Jaton, 1, Pont Bessières, Lausanne, téléphone 23 79 59.

Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern

Kreuzbühlstrasse 15, Zürich Schwester E. Richard
(interimsweise)

Vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannte Krankenpflegeschulen

Ecoles reconnues par la Croix-Rouge suisse

Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof, Bern	Frau Oberin H. Martz
La Source, Ecole Romande d'infirmières de la Croix-Rouge suisse, Lausanne	Directrice Mlle. G. Augsburg
Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich	Frau Oberin Dr. M. Kunz
Krankenpflegeschule St. Claraspital, Basel	} Frau Oberin J. Brem
Krankenpflegeschule Theodosianum, Zürich	
Krankenpflegeschule Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zürich	Frau Oberin M. Lüssi
Pflegerinnenschule Baldeg, Sursee	Schwester M. Esterina
Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Frau H. Steinmann
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bern	Pfarrer R. Bäuml
Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche Langenthal, Gutenbergstrasse 4, Bern . .	Oberin F. Liechti
Ecole d'infirmières Le Bon Secours, Genève	Mlle M. Duvillard
Ecole d'infirmières Fribourg-Pérolles	Mère Marie-Albéric
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Neumünster, Zürich	Pfarrer R. Baumgartner
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Riehen	Pfarrer F. Hoch
Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Oberin Schw. M. Steidle
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bethanien, Zürich	Direktor W. Mühlethaler
Ecole d'infirmières et d'infirmiers de l'Hôpital cantonal, Lausanne	Mlle A. E. Rau
Pflegerinnenschule der Spitalswestern des Kantonsspitals Luzern	Schwester M. Stocker
Ecole d'Infirmières de l'Institution des Diaconesses de Saint-Loup	Pasteur C. L. Gagnebin
Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel	Oberin Schw. M. Balmer
Krankenpflegeschule Diakonath Bethesda Basel	Direktor S.F. Müller
Pflegerinnenschule Ilanz	Schwester Pia Dominica Bayer
Pflegerinnenschule Institut Menzingen, Notkerianum St. Gallen	Frau Generalrätin M. L. Stöckli
Ecole valaisanne d'infirmières, Sion	Sœur Marie-Zénon Bérard
Krankenpflegeschule Männedorf des Diakonissenmutterhauses «Ländli»	Schwester Martha Keller
Pflegerinnenschule St. Annaverin Luzern	Schwester Martha Rölli
Krankenpflegerschule Kantonsspital Winterthur	Oberin Schw. S. Haehlen
Pflegerinnenschule des Bezirks-Spitals Thun	Schwester Beatrice Egger
Pflegerinnenschule Bezirks-Spital Biel	Dr. W. Huber
Pflegerschule Kantonsspital Luzern	Oberpfleger Jakob Bättig

Krankenpflegeschulen, denen die Anerkennung vom Schweizerischen Roten Kreuz zugesichert ist
Ecoles ayant l'assurance d'être reconnues par la Croix-Rouge suisse

Anerkennung zugesichert im Jahr

Krankenpflegeschule des Bürgerspitals Solothurn 1951 Schwester Barbara Kuhn

Lehrbuch der Krankenpflege

Lehrbuch für Krankenpflege-Schulen

Von Dr. med. J. Schürmann

Mit einem Vorwort von Dr. med. Arnd

Umfang 308 Seiten mit über 60 neuen Zeichnungen u. Abbildungen. Vollständig in Leinen gebunden mit Gold-Prägedruck. Format des Buches: 15 x 23 cm.

Exemplar-Preis Fr. 12.50, plus Wust

Der frühere Leitfaden der Krankenpflege für Schwestern von Dr. med. C. Ischer † wurde vollständig neu bearbeitet und stark erweitert. Zahlreiche Persönlichkeiten haben dem Verfasser ihre Anregungen und Wünsche zum Ausbau des Buches mitgeteilt, die alle berücksichtigt wurden.

Bestellungen sind an die

Verlagsabteilung der Buchdruckerei Vogt-Schild AG in Solothurn zu richten

Stellen-Gesuche

Dipl. Krankenschwester

sucht selbständigen Posten in Spital für dauernd oder Ferienablösung. Chirurgie bevorzugt. Eintritt ab 20. Mai. Offerten unter Chiffre 2477 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Dipl. Pflegerin

mit langjähriger Erfahrung in Kinder- und Sanatoriumspflege sucht auf 1.—15. Mai 1955 Stelle in Kinderheim, Präventorium oder Sanatorium in Deutsch- oder Westschweiz. Zeugnisse u. Referenzen zu Diensten. Offerten unter Chiffre 2474 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Dipl. Krankenschwester

mit vielseitiger Erfahrung sucht Stelle als Betriebs- oder Fabrikchwester; auch in Spital- oder Privat-Apotheke oder Altersheim; evtl. als Dauernachtwache. Offerten unter Chiffre 2486 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Deutsche

Operations-Schwester

(Ausbildung Universitäts-Klinik Heidelberg) sucht Stelle als 1. Operations-Schwester in grösseren Betrieb. Eintritt ab 1. Juli 1955. Offerten sind zu richten unter Chiffre 2485 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Dauer-Nachtwache

ist frei. Offerten unter Chiffre 2489 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Stellen-Angebote

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft tüchtige

dipl. Krankenschwester

als Ferienablösung, evtl. Dauerstelle. Wenn möglich Kenntnisse im Operationssaal, jedoch nicht Bedingung. Freizeit und Entlohnung nach Normalarbeitsvertrag. Offerten mit Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen sind erbeten an die Verwaltung des Bezirksspitals Burgdorf.

Bezirksspital im Kanton Zürich sucht auf Frühjahr tüchtige

Krankenschwester

womöglich mit Kenntnissen im Operationsdienst, für Ferienablösungen oder Dauerstelle. Offerten mit Lohnansprüchen und Referenzen unter Chiffre 2481 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Stellenausschreibung

Der Stadtärztliche Dienst Zürich sucht für seine Krankenhäuser

eine Krankenschwester

und

einen Krankenpfleger

Erfordernis: Berufl. Ausbildung mit Diplomabschluss, praktische Erfahrung in Krankenpflege. - Interessenten wollen ihre handschriftliche Offerte mit Zeugnisabschriften, Photo, Lebenslauf und Angabe von Gehaltsansprüchen bis 23. April 1955 dem Vorstand des Gesundheits- und Wirtschaftsamt, Walchestr. 31, Zürich 6/35, einreichen. Auskunft über die Stellen erteilt der Chef des Stadtärztlichen Dienstes, Walchestr. 31, Zürich 6.

Grosses Sanatorium sucht

dipl. Schwestern als Ferienablösung

für den Sommer 1955. Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten unter Chiffre 2473 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht

2 junge, dipl. Krankenschwestern

zur Erlernung des Operationsdienstes. Offerten erbeten unter Chiffre 2471 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht in internistische Praxis der Stadt Bern erfahrene

Krankenschwester

Deutsch und Französisch sprechend und vertraut mit den einfachen Laborarbeiten. Anfragen sind erbeten unter Chiffre 2487 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht

tüchtige Krankenschwester

für Ferienablösung, evtl. Dauerposten, in Bezirksspital, Nähe Basel. Baldmöglichster Eintritt erwünscht. Offerten mit Angabe von Referenzen und Gehaltsansprüchen erbeten unter Chiffre 2480 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Bezirksspital sucht

dipl. Krankenschwester

wird auch gerne in Narkose oder Operationsbetrieb angelernt. Anmeldungen erbeten an die Oberschwester des Bezirksspitals Erlenbach i. S.

Grosse Privatklinik in Zürich sucht tüchtige, erfahrene, diplomierte

Krankenschwester-Hebamme

zur Leitung der Geburtsabteilung. Sprachen Deutsch, Französisch, Englisch. Für qualifizierte Bewerberin gut bezahlte, Entwicklungsfähige Stelle. Eintritt nach Uebereinkunft. - Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Photo erbeten unter Chiffre 2484 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

L'Hôpital de Montreux cherche une
infirmière

diplômée pour la salle d'opération. Offres et références à adresser à la Sœur Directrice.

Gesucht für das Röntgeninstitut der chirurg. Abteilung des Kantonsspitals Aarau eine

Röntgenschwester oder techn. Röntgenassistentin

Eintritt möglichst bald oder nach Uebereinkunft. Anmeldungen mit Angaben der bisherigen Tätigkeit an die Oberärztin Dr. R. Weihs.

Gesucht jüngere, gewandte

Operationsschwester

für Ferienablösung, evtl. Dauerstelle, nach Zürich. Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten unter Chiffre 2482 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Infirmier ou infirmière

est cherchée pour le 3 mai comme veilleuse à la campagne pour un monsieur. Prière de faire offre sous Chiffre 2476 Bl. à la Revue suisse des Infirmières, Soleure.

Sanatorium sucht tüchtige

Abteilungsschwester

Offerten erbeten an die Thurgauisch-Schaffhausische Heilstätte, Davos.

Wir suchen

dipl. Krankenschwester

Eintritt per sofort oder nach Uebereinkunft. Anstellungsbedingungen gesetzlich geregelt. Anfragen und Anmeldungen an die Leitung des Eidg. Militärsanatoriums Davos-Platz.

Wegen Demission der bisherigen Inhaberin wird die Stelle einer

Gemeindekrankenschwester und Fürsorgerin

für die Gemeinde Urtenen-Schönbühl bei Bern zur Neubesetzung ausgeschrieben. Anstellungsbedingungen nach dem Normalarbeitsvertrag des Schweiz. Verbandes dipl. Krankenschwestern und Krankenpfleger. Amtsantritt auf 1. Juni. Schöne Dienstwohnung mit Bad vorhanden. Anmeldungen mit Angaben über die bisherige Tätigkeit sind bis Ende April erbeten an den Vizepräsidenten des Krankenpflegevereins, Hrn. Walter Jaussi, Tel. (031) 67 02 24. Weitere Auskünfte daselbst oder beim Pfarramt, Tel. 67 04 28.

Wir suchen

1 Krankenpfleger 1 tüchtige Schwester

(Gelegenheit, die französische Sprache zu erlernen.) Offerten sind zu richten an die Oberschwester Hôpital St-Imier JB, Telephon (039) 4 17 73.

SVDK

Schweiz. Blätter für Krankenpflege

Herausgegeben vom Schweiz. Roten Kreuz

Offizielles Organ

des Schweiz. Verbandes diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

ASID

Revue suisse des Infirmières

Éditée par la Croix-Rouge suisse

Organe

officiel de l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

48. Jahrgang

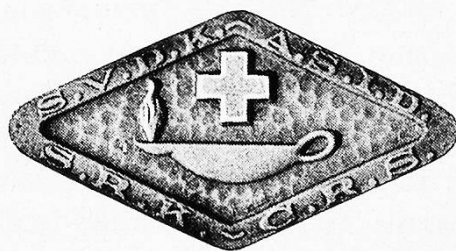
April 1955 **Nr. 4** Avril 1955

48^e année

Erscheint monatlich - Paraît mensuellement

Inhaltsverzeichnis - Sommaire

	Seite		Page
Ordentliche Delegiertenversammlung . . .	97	L'assemblée ordinaire des délégués . . .	118
Eine Krankenschwester erlebt Ostern . . .	98	Le sixième centenaire d'un testament . .	119
Oberschwester und Schülerin	99	I.C.N.	122
L'Ultimo bacio (Der letzte Kuss)	106	Ferme vaudoise, avril 1948	123
SVDK	108	Croix-Rouge suisse	125
Tuberkulose und Armee (Schluss)	109	ASID	125
Schweizerisches Rotes Kreuz	113	Echos et nouvelles	126
Verbände und Schulen	114	Associations et écoles	127
Berichte von nah und fern	116	Communication	128
Bücher.	117	Revue des livres	128



Schweizerischer Verband dipl. Krankenschwestern und Krankenpfleger

**Einladung an alle Mitglieder des SVDK zur
ordentlichen Delegiertenversammlung**

in Solothurn, Konzertsaal

Mittwoch, den 25. Mai 1955, 10.30 Uhr

Traktanden: Protokoll der Delegiertenversammlung vom 3. Juli 1954;
Jahresbericht; Jahresrechnung; Budget 1956; Aufnahme neuer Mitglieder: Verband der freien Ilanzer Schwestern, Schwesternbund Bethesda, Basel; Wahlen; eventuelle Anträge; Verschiedenes.

Nähere Mitteilungen zur ordentlichen Delegiertenversammlung erfolgen in der Mai-Nummer.

Ausserordentliche Delegiertenversammlung: 23. April 1955, 10.30 Uhr, in Solothurn

Ordentliche Delegiertenversammlung: 25. Mai 1955, 10.30 Uhr, in Solothurn

Schwester Elsa Kunkel, Präsidentin.

Eine Krankenschwester erlebt Ostern

Ostersonntag — ich möchte mich so gerne freuen über den Feiertag, aber die Arbeit übertönt das Sonntagsgefühl. Meine liebe Kollegin, Gemeindeschwester im äusseren Stadtteil, hat ihren freien Tag und ich muss mich sputen, um alle vorgesehenen Besuche am Vormittag erledigen zu können.

Ich komme zu einer alleinstehenden Frau, die ich gestern in recht befriedigendem Zustand verlassen hatte. Ein junges Mädchen ist um die Patientin besorgt und erwartet mich mit Ungeduld. Die Kranke fühlt sich seit einer halben Stunde gar nicht wohl und erschreckt fühle ich den schlechten Puls. So ruhig als dies mir möglich ist, führe ich die verordneten Injektionen aus, lege Kompressen auf und suche zu beruhigen, während lähmende Angst mich erfüllt.

«Lieber Gott, die Frau stirbt, bitte hilf, sie ist ja noch so jung, so froh und voll zuversichtlicher Hoffnung.» Ich eile vom Bett zum Telefon und suche den Arzt zu erreichen — vergebens — er war ja vor einer Stunde noch hier und ist noch nicht zurückgekehrt von seinen Besuchen.

Vorbei — meine arme Patientin atmet nicht mehr. Still rüste ich sie zum letzten Schlaf, schmücke sie mit Frühlingsblumen und bin im Innersten erschüttert darüber, als junge Schwester den unabänderlichen Tod festzustellen, und ich ganz allein, bis in die innerste Seele erzitternd, handeln zu müssen: Ist es Wirklichkeit, darfst du so endgültig handeln? Der gütige Arzt, der inzwischen gekommen ist, enthebt mich meiner Verantwortung und ich fliehe hinaus, weg von den Menschen und Häusern, vor die Stadt hinaus.

Von einer fremden Kirche höre ich die Glocken läuten und wie aus einem schweren Traum erwachend, versuche ich verzweifelt, all' das Traurige zu verscheuchen. Plötzlich fühle ich die warme Frühlingssonne, ich fühle mich selber wieder. Tiefatmend freue ich mich meiner gesunden Glieder und wende mich wieder und wieder der strahlenden Himmelskönigin zu. Die Augen gehen mir auf und links und rechts am Wege entdecke ich spriessende Blumen, treibende Knospen und in inniger Freude wird mir bewusst — alles erwacht und lebt! Die herrliche Natur feiert tausendfach ihre Auferstehung. Und ich darf leben, ich darf dies alles schauen mit wachen, hellen Augen, mich freuen am heiligen Ostertag. Du, liebe stille Frau, die ich zurückgelassen habe im verlassenem Kämmerlein, hörst die Glocken nicht und siehst die Blumen und das Licht nicht, aber du wirst eingehen in die Herrlichkeit Gottes. Sei mir nicht böse, dass ich mich durch dich freue, freue am Auferstehungstag Christi, am schönsten Frühlings-

tag, am heiligen Osterfest. Dir, lieber Gott, danke ich von ganzem Herzen für das mir neu geschenkte Bewusstsein meines jungen Lebens.

... g.

Oberschwester und Schülerin

Von Oberschwester *Annelies Nabholz*, Basel

Vortrag, gehalten am Oberschwesternkurs des Schweizerischen Verbandes diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger, den 1. Februar 1955 in Zürich

Verehrte Oberschwestern,

Sie alle wissen, was es heisst, Schülerinnen erziehen, Sie wissen, dass es eine grosse, schwierige Aufgabe ist, Sie wissen aber auch, dass es eine sehr dankbare Aufgabe sein kann. Und nun soll ich heute mit Ihnen über einige Probleme im Verhältnis Oberschwester - Schülerin reden. Vieles wird Ihnen bereits vertraut sein, anderes können wir vielleicht heute von einer anderen Seite beleuchten.

Dazu wollen wir uns einmal die Frage stellen, ob denn die heutigen Schülerinnen wirklich so ganz anders sind, als jene Schülerinnen, die vor 15 oder 20 Jahren unsere Pflegerinnenschulen besucht haben. Gewiss, jede Zeit prägt ihre eigene Jugend und so sind sicher unsere heutigen jungen Menschen in vielem anders als vor 20 Jahren. Es ist auch nicht meine Aufgabe, mit Ihnen über die Fehler und Qualitäten der heutigen Jugend zu diskutieren. Ich möchte nur das eine festhalten: wenn wir an den Schwesternberuf denken, so glaube ich, dass die Grundstimmung dazu, dass der Wunsch des jungen Mädchens, zu helfen und dem hilfebedürftigen Menschen etwas zu bedeuten, stets noch in derselben Masse vorhanden ist, wie vor Jahren und dass es auch bereit ist, für die Erfüllung dieses Wunsches auf vieles zu verzichten. Wichtig ist, dass wir diesen innersten Willen dazu erkennen, ihn wachhalten können und dem jungen Menschen zeigen können, dass auch Verzicht zum Gewinn werden kann.

Was aber völlig anders ist, als vor 20 Jahren, das ist das Arbeits-tempo unserer Zeit, das wir in den Spitälern genau so zu spüren bekommen, wie überall sonst im Leben. Und dass es schwieriger ist, einen jungen Menschen in einen praktischen Beruf einzuführen, wenn einem selbst die Arbeit fast über den Kopf wächst und man mit jeder Minute rechnen muss, um allen Erfordernissen gerecht zu werden, das haben wir alle schon erfahren. Wenn es unter solchen Umständen oft viel mehr Zeit und Nervenkraft braucht, um an ein bestimmtes Ziel zu gelangen, so wollen wir den Fehler nicht immer bei der jungen Schü-

OSTERN

In der Kraft glänzt er auf,
Sonne ist sein Gewand,
In die Nacht tritt sein Schritt,
Die er tief licht erhellt.
Stein erbleicht vor dem Herrn,
Strahl scheint auf, alles singt.

Reinhard Johannes Sorge.

lerin suchen. Wir alle wissen noch zu gut, wie schwer uns als junges Mädchen die Umstellung auf das Leben im Spital fiel, wie wir anfangs nicht leicht hatten, mit den vielen Eindrücken fertig zu werden. Das ist heute noch genau so, in einem Universitätsspital sind die Eindrücke heute vielleicht noch unerhörter. Dazu kommt noch, dass der junge Mensch sich in dem grossen Getriebe und der Hast des Spitallebens zurechtfinden muss.

Deshalb scheint mir eine gütige, aber sichere und systematische Führung der Schülerin nötiger denn je. Je grösser das Spital, je moderner der Betrieb, je grösser die Anforderungen, die an uns gestellt werden, um so dringender ist die Schülerin auf ein Geführtwerden angewiesen.

Was können wir nun tun, um uns diese Aufgabe zu erleichtern? Ich möchte Ihnen dazu einige wichtige Punkte aufzählen:

1. Das Schaffen einer Atmosphäre des Vertrauens, in der der junge Mensch seine besten Eigenschaften entfalten kann.
2. Wir müssen uns für jede neue Lehrschwester in Gedanken einen Plan aufsetzen, nachdem sich ihre Ausbildung auf unserer Abteilung oder in unserem Spital abzuwickeln hat.
3. Einheitlichkeit in der Arbeit.
4. Unablässige Kontrolle der Arbeit, der Rapporte usw.
5. Das Heranziehen von einer bis zwei Schwestern, die ganz speziell mit der Betreuung der Schülerinnen beauftragt werden.
6. Die diplomierten Schwestern zur Mithilfe bei der Erziehung der Jungen anhalten.
7. Erziehung zu besserer Zusammenarbeit.

Lassen Sie mich näher auf die einzelnen Punkte eingehen:

Eine Atmosphäre des Vertrauens ist sicher die beste Grundlage jeder Erziehung. Die junge Schwester muss vor allem unsere feste Hand spüren, aber gleichzeitig muss sie auch unser Wohlwollen spüren. Vor allem müssen wir uns vornehmen, ohne ein Vorurteil an eine Schülerin heranzugehen, und jeder Neueintretenden volles Vertrauen



Schweiz. Zentrale für Verkehrsförderung Zürich
Photo F. Engesser, Zürich

Die älteste Orgel der Schweiz auf der Valeria in Sitten

Manuale mit den Händen des Organisten

Dies ist der Tag den Gott gemacht ...

Haec dies, quam fecit Dominus ... (Ps. 117)

schenken. Nur so gibt man ihr Gelegenheit, ihr Bestes zu leisten. Ich bin überzeugt, dass man aus der Mehrzahl der Schülerinnen mehr und Besseres herausholen kann, wenn man an die positiven Anlagen in ihnen glaubt und dass wir umgekehrt immer wieder erleben können, dass Schülerinnen mit den besten Anlagen — beruflich und menschlich — nach kurzer Zeit des Einsatzes auf einer Abteilung «vergelstert» werden, ja ganz versagen, indem sie schlechte Arbeit leisten, weil sie in einer Atmosphäre der Angst leben, in der die Kritik überwiegt, in der es an Zutrauen, geschweige denn an einem Lob fehlt. Wir alle aber wissen, wie anspornend gerade ein Lob wirken kann, das im richtigen Moment gegeben wird.

Ich möchte hier ein paar Worte zitieren aus der Bildungslehre von Herrn Direktor Zeller, Lehrer an der Fortbildungsschule des SRK in Zürich:

«Man weiss auch, dass echtes Vertrauen eine zwingende, zeugende Kraft hat, die im andern das Gute zum Durchbruch bringen kann, das man ihm zutraut, obwohl man es noch nicht sieht. Woher diese merkwürdige Tatsache? Doch wohl deshalb, weil im Vertrauen der andere ernst genommen wird im Umfang seines Wesens, weil die guten und die schlimmen Möglichkeiten zwar vorausgesetzt werden, weil aber dann die Haltung des Vertrauenden sich für die guten Möglichkeiten in einem Wagnis entscheidet.»

Der zweite Punkt: Wir sollen uns einen Lehrplan für jede neueintretende Schülerin aufstellen. Dieser Plan richtet sich nach den Voraussetzungen, die die Schülerin mitbringt. Wie lange und wo sie vorher gearbeitet hat, ob sie das Berufsgebiet schon kennt, in dem wir tätig sind, ob sie schon eine gewisse Sicherheit im Pflegen hat oder ob sie noch ein Neuling ist. Sie werden mir nun erwidern, dass es in den heutigen Verhältnissen unmöglich sei, all diese Fragen zu berücksichtigen. Auch ich weiss das ja nur allzu gut, aber ich bemühe mich trotzdem immer wieder, die neuen Schülerinnen nicht einfach wahllos zu verteilen, sondern den Arbeitsplatz nach der Persönlichkeit und den Kenntnissen der Schülerin zu richten.

Zuerst müssen wir der neuen Schülerin genügend Zeit geben, um sich im Betrieb einzuleben, was natürlich im Kantonsspital oder in der Universitätsklinik bedeutend mehr Zeit benötigt, als im kleinen Spital. Dies ist am besten zu erreichen, indem man die Schülerin als Ueberzählige einer diplomierten Schwester zuteilt, so dass sie noch nicht mit grosser Verantwortung belastet wird. Alsdann sollen wir in grossen Zügen ihr weiteres Programm festlegen; wann sie bei Frauen, wann auf der Männerstation zu arbeiten hat, wie lange sie Kinder pflegen soll, wann sie auf Ablösedienst kommt und wann auf Nachtwache. Es ist nicht richtig, wenn wir heute eine neueintretende Schülerin direkt als Nachtwache einsetzen, obwohl sie weder das Haus, noch die Patienten kennt — wie das früher vielerorts üblich war. Ebenso ist es nicht richtig, eine Neueintretende gleich als Ablöseschwester einzusetzen. Das Amt der sogenannten «Rutschi» ist meiner Erfahrung nach das schwierigste für die Schülerinnen, die die berufliche Sicherheit noch nicht besitzen. Das Arbeiten nach Rapport, die mangelnde Kenntnis der Patienten, die fortwährende Umstellung, das tägliche Rapportgeben und -abnehmen verzehren viel Kraft. Die Schülerinnen sind nie so müde als wie während des Ablösedienstes. Ich habe mir angewöhnt, jede Schülerin erst nach einigen Monaten und erst wenn sie sich bei der Pflege in einem Krankensaal gut eingearbeitet hat, als Ablöse-

Denn ach, was bliebe!

Aus traumdüstern Schächten	Und unter dem Eise
geleiten uns wieder	im Dunkeln tauen
die schwankenden Stege	die Quellen der Güte,
an friedliche Ufer	der Gnade und Milde,
zu stilleren Nächten.	quillt Leben leise.

Denn ach, was bliebe,
wenn sie versiegt!
Das Eis nur so kalt,
des Frostes Gewalt
und keine Liebe.

Peter Kilian.

schwester einzusetzen. Nach dem Ablösedienst kommt sie jeweils auf die Nachtwache. Somit kennt sie bei Beginn der Wache alle Patienten, was ihr die Arbeit bedeutend erleichtert. Wir sind auch verpflichtet, alles zu tun, um den Schülerinnen, die zum erstenmal in ihrem Leben Nachtdienst tun und begreiflicherweise Angst davor haben, diese Angst zu nehmen. Wir haben ja die Möglichkeit, die Schülerin ein bis zwei Nächte mit der vorangehenden Nachtschwester wachen zu lassen. Ferner verlangen wir von unsern Schwestern ausführlichen schriftlichen Nachtwacherapport und wir selbst oder unsere Vertreterinnen geben vor Beginn der Wache noch mündlichen Rapport. Auf diese Weise sind wir sicher, dass die Uebergabe klappt und dass die Nachtwache in guter Verfassung ist.

Denken wir auch daran, dass wir der Schülerin einmal eine gewisse Zeit einräumen — z. B. wenn sie als Ueberzählige arbeitet — wo wir sie zu besonderen Verrichtungen und Vorbereitungen heranziehen. Ich denke an die Arbeiten in einem Verbandzimmer, das Auskochen und sterile Verpacken der Utensilien, die Reinigung der Handschuhe, an grössere Verbandwechsel, an das Vorbereiten und Zudienen bei Punktionen und Transfusionen usw. Es ist richtig, dass in grösseren Betrieben sicherheitshalber diese Arbeiten prinzipiell nur durch diplomierte Schwestern verrichtet werden sollen. Je grösser der Betrieb, um so systematischer muss gearbeitet werden. Denken wir uns nur, wie gross allein der Materialverbrauch wäre, wenn jede Schwester ihre Punktionen und Infusionen auf eigene Faust ausführen würde. Zudem ist es gut, wenn die Schülerinnen auch gewisse Grenzen in der selbständigen Arbeit anerkennen müssen. Aber wir dürfen niemals vergessen, dass wir uns ja verpflichtet haben, unsere Schülerinnen auszubilden und dass wir deshalb alle diese Arbeiten den jungen Schwestern

zeigen müssen und sie dieselben unter unserer Anleitung verrichten lassen, und zwar so lange bis sie darin sicher sind. Es darf nicht vorkommen, dass Schülerinnen bis in den Diplomkurs kommen, ohne je eine Transfusion selbst zusammengestellt zu haben oder ohne imstande zu sein, dem Arzt bei einer Ascitespunktion selbständig helfen zu können.

Punkt 3: Einheitlichkeit in der Arbeit. Dies ist eine der schwierigsten Forderungen. Wo finden sich noch Stationen oder Spitäler, wo die Schwestern von ein und derselben Schule sind und ein und desselben Geistes sind. Wir sind fast überall eine zusammengewürfelte Gesellschaft. Im grossen und ganzen geht es uns um dasselbe, aber in den kleinen alltäglichen Handreichungen geht es oft recht verschieden zu und es führen viele Wege nach Rom. Man kann da mit Recht die Meinung vertreten, dass es ja in unserem Beruf nicht darauf ankomme, und dass Pedanterie nicht am Platze sei. Gewiss ist aber eine einheitliche Linie überall da am Platze, wo Schülerinnen ausgebildet werden und es ist die undankbare Aufgabe der Oberschwester, eisern dafür zu sorgen, dass diese Linie gewahrt wird. Die Schülerin merkt bald, ob sie sich an ganz bestimmte Vorschriften halten muss oder ob es nicht so darauf ankommt, dass sie dieselbe Arbeit heute so und morgen so verrichten kann. Und anderseits merken wir auch jeder Schülerin sofort an, ob sie von einer Station kommt, wo ein einheitliches System verlangt wurde, oder nicht. Selbstverständlich muss sich unsere Arbeitslinie nach der Schule richten, deren Schülerinnen wir ausbilden. Indem wir diesen Grundsätzen treu bleiben, leisten wir der Schule eine überaus grosse Hilfe.

Punkt 4: Von Anfang an sollen sich die Schülerinnen daran gewöhnen, dass man exakte Rapporte von ihnen verlangt. Rapporte an die Oberschwester über Temperatur und Zustand von Schwerkranken, das Nachführen von Kurven und Tabellen. Rapporte für die ablösende Schwester und die Nachtwache, die schriftlichen Notizen der Arztvisiten usw. Bei der regelmässigen Kontrolle derselben können wir so manches Missverständnis oder manche Unklarheit aufdecken und daraus entstehende Fehler rechtzeitig beheben. Zudem zwingen wir damit unsere Schülerinnen zur exakten Arbeit. Auch die strikte Disziplin im Einhalten der Essenszeiten, im An- und Abtreten am Morgen und Abend, die Disziplin im Tragen der Tracht, verlangen unsere regelmässige Kontrolle, wobei selbstverständlich die eigene Disziplin das beste Beispiel ist.

Punkt 5: Wir sollen uns Schwestern heranziehen, die ganz speziell mit der Betreuung und Ueberwachung der Schülerinnen beauftragt werden. Die Oberschwester ist heute so überlastet mit Organisation, Vorbereitungen und Schreibarbeiten, dass ihr kaum mehr oder viel zu

wenig Zeit bleibt für ihre wesentlichste Aufgabe als Erzieherin und Lehrerin neben der Obhut der Patienten. Andererseits finden unsere diplomierten Schwestern in der Hetze und Ueberlastung unseres heutigen Spitalbetriebes nicht mehr die nötige Zeit und Ruhe, um den Jungen die richtige Stütze und Führung zu sein. Wir müssen uns also Kräfte zu unserer Hilfe und Entlastung heranziehen. Je nach Grösse des Betriebes bestimmen wir eine bis zwei Schwestern, die nicht an die Pflege in einem Krankensaal gebunden sind, sondern beweglich bleiben und immer dort einspringen können, wo eine Schülerin ihre Hilfe oder ihre Aufsicht benötigt. Wie wichtig ist es gerade für jene Schülerinnen, die bereits selbständig arbeiten, dass bei schwierigeren Aufgaben eine erfahrene Diplomierte mit ihnen arbeitet. Wir wissen, dass man bei Zusammenarbeit viel leichter Fehler und Unzulänglichkeiten entdeckt, als bei blosser Ueberwachung. Voraussetzung ist, dass diesen Schwestern in regelmässigen Zeitabständen Gelegenheit geboten wird, mit der Schule durch Kurse oder Rapporte den Kontakt aufrecht zu erhalten, dass sie auf der Station jederzeit vor dem Arzt für ihre Schülerinnen eintreten können und dass sie vor allem Freude an der Erziehung der Jungen haben. Damit komme ich zu

Punkt 6: Die Oberschwester muss es verstehen, ihren diplomierten Schwestern die Kunst des Weitergebens beizubringen und sie für die Erziehung der Jungen zu interessieren. Sie haben vielleicht auch schon bemerkt, wie erschreckend wenig Schwestern es gibt, die nach ihrer Diplomierung Interesse und Freude zeigen beim Anlernen der Jungen. Es scheint mir oft unmöglich, wie schnell die jungen Diplomierten alles Negative und Positive ihrer Schülerinnenzeit beseite schieben und nicht imstande sind, es im positiven Sinne für die Nächstjüngeren zu verwerten. Wie oft hört man den Satz: «Es gefällt mir nicht hier, weil ich mich über die Jungen ärgern muss und weil ich die Verantwortung für die Arbeit der Schülerin auch noch tragen soll...» Solche Schwestern bei ihrem Ehrpunkt packen können, ihnen klar zeigen können, dass so viele vermeintliche Fehler der Jungen ihrem eigenen Mangel an richtigem Erklären oder richtigem Verstehen entspringen, ihnen den Erfolg ihrer Mühen zur Freude werden lassen, das ist meiner Ansicht nach eine der wichtigsten Aufgaben der leitenden Schwester. Es wäre vielleicht gut, wenn wir unsere diplomierten Schwestern von Zeit zu Zeit zusammennehmen könnten, um mit ihnen die Leistungen der Schülerinnen zu besprechen und vor allem auch um mit ihnen zu diskutieren, was wir hätten besser machen können, um eine unbefriedigende Leistung der Schülerin zu vermeiden und um andererseits gute Erfahrungen und gute Anregungen zum Allgemeingut werden zu lassen.

Fortsetzung folgt.

L'ultimo bacio (Der letzte Kuss)

Es gibt Dinge, die man scheinbar willenlos getan hat, ungetan machen möchte, aber immer ist es dann zu spät.

So ist es mir bis heute unerklärlich, dass ich an jenem Abend schlafen gehen konnte und nicht bei Tommaso blieb. Ja, dass ich sogar weiterschlafen konnte, trotzdem ich Hilferufe hörte, von denen ich annehmen musste, dass sie teilweise mir galten, teilweise waren sie allerdings der Ausdruck, der letzte Ausdruck eines sterbenden Menschen. Immerhin rief ein Schwerkranker nach seiner Pflegerin.

Armer Tommaso, du lagst im Sterben, hättest vielleicht gerne in deiner Muttersprache ein letztes Wort gesagt und ich liess mich durch die Müdigkeit übermannen, durch Kolleginnen überreden, durch einen Medizinstudenten ersetzen.

Als ich zur Ferienablösung auf die Station kam, lag Tommaso im ersten Bett links, in einer Reihe von je sechs Betten. Sofort fiel sein Blick auf mich, mit grossen, müden Augen forschte er in den meinen. Als ich mit Schwester Hedi beim Bettenmachen zu ihm kam, sagte er leise: «buon giorno», «buon di», antwortete ich und ein Aufleuchten geschah und sofort die Frage, ob ich Italienisch spreche.

Die Abteilungsschwester überliess mir gerne die Pflege des Süditalieners, den bis dahin niemand recht verstanden hatte. Ich kam eben aus Rom, freute mich sehr, Gelegenheit zu haben, diese schöne Sprache zu sprechen und zudem durfte ich bei der Chefvisite nun die Dolmetscherin spielen, musste den Priester der italienischen Mission verständigen, wurde zur Vertrauten eines Auswanderers, der in die Schweiz gekommen war, hier etwas Geld zu verdienen.

Tommaso war erst 47jährig. Doch man sah ihm an, dass er schwer gearbeitet hatte. Auf seinem Gesicht verrieten tiefe Furchen Arbeit, Krieg, Entbehrungen aller Art. Er hatte nur eine Schwester namens Rosa, an der er sehr hing.

Einige Tage ging es ganz gut mit ihm. Die Operation war gut verlaufen, es war kein Carcinom, es hatten sich auch keine Komplikationen eingestellt.

Am ersten Sonntag erhielt Schwester Hilde Besuch aus Basel, eine Cousine mit ihrer fünfjährigen Tochter Margerite. Margerite war noch nie in einem Spital gewesen. Sie war sehr interessiert für alles, was es in einem Krankensaal zu sehen gibt, ausser den Männern, die im Bett lagen. Sie begleitet mich, während ich die Thermometer stecke, sie will wissen, warum einer «so ein Berg hat auf dem Bett» (eine Hochlagerung), warum der andere die *linke* Hand gibt (er hat an der rechten zwei Finger durch eine Fräse verloren). Auf dem Bettwagen

Durchbruch

Wolken, tage-, nächtelang.
Plötzlich ein Zerreißen.
Durch die Himmel glüht herab,
Was wir Sterne heissen.

O ihr alten Lichter ihr,
Tröstende Begleiter!
Seit ich wieder weiss, ihr lebt —,
Tast' ich hoffend weiter.

Hermann Ferdinand Schell.

möchte sie auch gerne fahren, wie die Patienten, die wir zum Röntgen oder in den Operationssaal bringen. Sie begleitet mich auch zu Tommaso. Dort bleibt sie lange. Er spricht mit ihr, sie nickt ohne zu verstehen, sie versteht, ohne zu begreifen.

Als die Besuchszeit zu Ende geht, ruft die Mutter auch ihr kleines Mädchen heraus.

«Schwester, könnte Margerite nicht noch einmal zu mir kommen?»

Sie kommt noch einmal, gibt Tommaso das Händchen.

«Bitte Schwester, heben sie die Kleine zu mir hinauf.»

Ich nehme das kleine Mädchen, hebe sie bis zum Kranken. Er schaut sie lange an, dann drückt er einen Kuss auf die Stirn. Tränen kollern über seine Backen. «Chè carina, questo è mio ultimo bacio!»

Das ist mein letzter Kuss. — Tiefe Bewegung durchzittert den Mann, der gar nicht so krank scheint, der aber immer wieder sagt, er müsse sterben, er wisse es, trotzdem die Aerzte versichern, der Verlauf der Krankheit sei normal.

Schon am andern Tag geht es schlechter, immer schlechter. Ich bleibe die erste Nacht bis spät, die zweite ebenfalls. Der Priester wird gerufen, einmal, zweimal. Das dritte Mal gehe ich schlafen. Der junge Medizinstudent wacht, man werde mich rufen, wenn der Zustand sich verschlimmere, sagt mir die Nachtschwester. Und da ging ich, willenlos geworden, schlafen.

Das schmerzt mich heute noch. Was nützt es, dass ich für seine Seele bete, dass ich sein Bild hier auf meinem Schreibtisch habe und dem Patienten täglich einen Gedanken nachsende. Im letzten Moment habe ich versagt, im letzten Moment — er sei nicht mehr klar gewesen, doch das war ein schwacher Trost —, hat man mich nicht gerufen.

Tommaso starb in jener Nacht, mit 47 Jahren, in der Fremde, allein.

Es muss gesagt werden, dass der Beruf einer Krankenschwester schwer ist, schwer deshalb auch, weil der Beruf solche Gewissensbisse verursachen kann, die viel schwerer wiegen als Müdigkeit, die der Beruf in unsern Gliedern zurücklässt. Es gibt ein Mass von Müdigkeit

und wenn dieses seinen Höhepunkt erreicht hat, ist auch die Seele nicht mehr fähig zu geben.

Nun soll ich seiner Schwester in Bisceglie erzählen, wie der Bruder gestorben ist, ob er einen letzten Wunsch gehabt.

Tommaso, es tröstet mich das Eine, du hattest einen letzten Kuss. Das war dein Abschied vom Leben. Dieses hier ist der Meine von dir.

Mathilde v. Stockalper.

SVDK

Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

Oberin Monika-Wuest-Fonds

ist der Name eines dem Andenken der unvergesslichen ersten Oberin der Rotkreuz-Fortbildungsschule gewidmeten Fonds. — Er bezweckt, der jeweiligen Leiterin genannter Schule, Mittel zur Verfügung zu stellen *«zur Ausgestaltung der Kurse (Schulreisen) und Beiträge an das Schulgeld von Kursteilnehmerinnen (Kursteilnehmern)»* usw., wie dem Gründungsreglement zu entnehmen ist, welches vom Zentralvorstand des SVDK an seiner Sitzung vom 28. Februar 1955 genehmigt wurde.

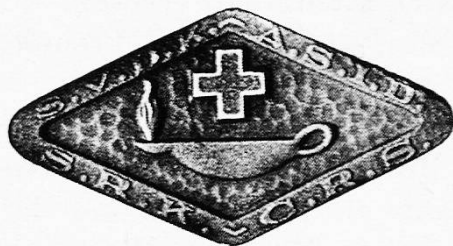
Verwaltet wird der Fonds von einer dreigliedrigen Kommission, welcher die jeweilige Oberin der Fortbildungsschule, die Präsidentin des SVDK und ein weiteres Mitglied des Berufsverbandes angehören. Als letzteres wurde einstimmig Schwester Anny Büsser, Zürich, gewählt.

Beiträge zur Speisung des Fonds werden jederzeit dankbar angenommen auf *Postcheckkonto SVDK, VIII 42274, Zürich,* wobei auf dem Checkabschnitt *«Oberin Monika-Wuest-Fonds»* zu vermerken ist.

Mitteilung

Um unseren Schwestern und Pflegern wie auch einem weiteren Publikum Verwechslungen vermeiden zu helfen, geben wir hiermit bekannt, dass ein *«Schweizerischer Pflegepersonalverband»* für seine Mitglieder ein Abzeichen herstellen liess, welches unserem Verbandsabzeichen sehr ähnlich sieht.

Zum Vergleiche mögen die beiden Abbildungen (in Originalgrösse) dienen.



Tuberkulose und Armee

Von Oberstbrigadier Dr. med. H. Meuli, Oberfeldarzt, Bern

(Schluss)

Es liegt uns sehr viel daran, dass der Armeesaniättsdienst nicht nur ein unsicherer und unzuverlässiger Mitläufer, sondern ein Schrittmacher und Vorläufer im Kampf gegen die Tuberkulose in unserem Lande ist und bleibt, im Kampf gegen die Tuberkulose, für die in ganz besonderem Masse unsere Medizinstudenten und unsere jungen Aerzte empfänglich sind.

Ich habe im Jahre 1950 auf diese erhöhte Gefährdung hingewiesen und die Rektoren unserer Hochschulen und die Dekane ihrer medizinischen Fakultäten darauf aufmerksam gemacht mit der Feststellung, dass aus den neun San. OS in der Zeit vom Januar 1947 bis Januar 1951 auf Grund der Durchleuchtungsbefunde bei der sanitärischen Eintrittsmusterung 18 junge Aerzte, Aspiranten, die sich völlig gesund fühlten, wegen Lungentbc nach Hause entlassen werden mussten.

Der Landesdurchschnitt für die Neumeldungen von Tbc-Erkrankungen betrug bei uns 1949 0,8 ‰, bei allen Aerzten im Durchschnitt 4,8 ‰ und nach unseren Feststellungen bei sehr unvollständigem Zahlenmaterial bei den jungen Aerzten im Alter von 26 bis 30 Jahren im gleichen Jahr 16,4 ‰.

Der erhaltene Befund war für alle Betroffenen eine sehr schmerzliche Ueberraschung. Es ist mir auch jedesmal sehr schwer gefallen, diesen jungen Kameraden, die mit grosser Freude zur OS eingerückt waren, nachdem sie ihr langes Studium glücklich abgeschlossen hatten, ihre Röntgenaufnahme zu zeigen und sie nachher sehr niedergeschlagen wieder heimziehen zu lassen.

Ich freue mich sehr darüber, heute feststellen zu können, dass dieser Hinweis, dank des Verständnisses und der Massnahmen der Rektoren und Dekane, seine guten Früchte gebracht hat. Seit dem Herbst 1951 habe ich aus vier OS keinen Aspiranten mehr wegen Lungentbc entlassen müssen.

4. Die ärztliche Behandlung und Betreuung der im Dienst erkrankten Wehrmänner

Sie ist eine Aufgabe des Armeesaniättsdienstes, und wenn es eine selbstverständliche Pflicht des Oberfeldarztes ist, nichts zu unterlassen, was zur Gesunderhaltung des Wehrmannes beiträgt und ohne Not nichts zuzulassen, was ihr schaden kann, so ist es eine ebenso selbstverständliche Pflicht, auch dafür zu sorgen, dass der erkrankte oder verunfallte Wehrmann die gleiche ärztliche Behandlung und die best-

mögliche Pflege erhält, auf die er und seine Angehörigen mit Recht im Zivilleben Anspruch erheben.

Der Wehrmann, der im Dienst erkrankt oder verunfallt, hat auch Anrecht darauf, dass der Bund die Heilungskosten übernimmt und ihn vor den finanziellen Folgen der Krankheit schützt. Dieser Schutz des Wehrmannes ist Sache der Eidgenössischen Militärversicherung (EMV), die direkt dem Chef des EMD unterstellt ist, und betrifft die Tbc wie alle andern Krankheiten. Für die Tbc ist allerdings das Problem der Haftung nicht so einfach, weil nicht jede im Militärdienst entdeckte Tbc im Militärdienst erworben wurde. Das heutige neue Militärversicherungsgesetz (Bundesgesetz vom 20. September 1949 mit Vollziehungsverordnung vom 22. Dezember 1949) verlangt aber nicht mehr, wie das früher der Fall war, den strikten Nachweis, dass die Tbc im Militärdienst ausgebrochen ist; es genügt vielmehr der leicht zu erbringende Nachweis, dass der Verlauf der Tbc durch den Militärdienst ungünstig beeinflusst worden ist, damit der Wehrmann von der Eidgenössischen Militärversicherung die gesetzlichen Leistungen beziehen kann. Diese Leistungen sind nach dem Grad der Haftungspflicht abgestuft. Wenn der sichere Nachweis erbracht ist, dass die Tbc-Infektion während des Dienstes erfolgt ist, übernimmt die Eidgenössische Militärversicherung die volle Haftung. Hat die Tbc jedoch schon vor dem Militärdienst bestanden und ist sie durch den Militärdienst nur verschlimmert worden, so ist die Haftung zeitlich begrenzt und erstreckt sich meist nur über sechs Monate oder bis zum Abklingen des Schubes und bis zur Wiederherstellung des bisherigen Zustandes.

In Friedenszeiten gehen jährlich 16 000 bis 22 000 Neuanmeldungen bei der Eidgenössischen Militärversicherung ein; im Aktiviendienst stieg diese Zahl an bis auf 106 000 im Jahre 1944. Nahezu 2 % (d. h. etwa 400 Fälle) dieser Neuanmeldungen betreffen Erkrankungen an Tbc. Zum grössten Teil handelt es sich um Fälle von Lungentbc (etwa zwei Drittel aller Fälle), in einem Achtel der Fälle handelt es sich um Brustfellentzündungen.

Dazu kommen die zahlreichen Tbc-Fälle, die die Eidgenössische Militärversicherung in frühern Jahren übernommen hat; im Jahre 1949 waren es 3056.

Die Leistungen der Eidgenössischen Militärversicherung umfassen die Behandlungskosten, d. h. die Kosten für Spital (Sanatorium), Arzt und Medikamente, die persönlichen Leistungen, d. h. Krankengeld, die Reisespesen und die Entschädigungen für Invalidität (Renten, Pensionen). Im Durchschnitt leistet die Eidgenössische Militärversicherung jährlich für jeden Tbc-Fall 3442 Franken (d. h. im Jahre 1948 für 300 Fälle 1 032 665 Franken); dabei sind alle Tbc-Fälle, ohne Rücksicht auf die Dauer der Behandlung, mit eingerechnet. Es sind viele

Fälle darunter, die die Eidgenössische Militärversicherung nur während weniger Monate in Anspruch nehmen. Aber ein einziger Fall von schwerer kavernöser Lungentbc kostet die Eidgenössische Militärversicherung durchschnittlich 35 000 bis 50 000 Franken. Die Behandlung der bei der Eidgenössischen Militärversicherung versicherten Tbc-Kranken erfolgt in öffentlichen und privaten Spitälern und Sanatorien. Ausserdem stehen der Eidgenössischen Militärversicherung eigene Sanatorien und Heilanstalten in Montana, Arosa, Davos und Novaggio zur Verfügung.

Es hat sich gezeigt, dass dann, wenn die Eidg. Militärversicherung die Behandlungskosten in vollem Umfange übernimmt, die Kurdauer bedeutend länger ist als bei entsprechenden zivilen Fällen. Bei beidseitig offenen Lungentbc-Kranken beträgt der durchschnittliche Kur-aufenthalt des bei der Eidg. Militärversicherung versicherten Patienten 18,6 Monate, des nicht versicherten Patienten 10,1 Monate. Bei den an Primär-Tbc Erkrankten beträgt die Kurdauer 12,5 Monate gegenüber 5 Monaten. Die Heilungsergebnisse werden dadurch günstig beeinflusst. Die Uebernahme eines Tbc-Falles durch die Eidg. Militärversicherung garantiert eine gute und günstige Lösung sowohl der Probleme der ärztlichen Behandlung und Betreuung als auch der sozialen Probleme.

Man wirft der Eidg. Militärversicherung sehr oft Engherzigkeit und Verständnislosigkeit vor. Wer Einsicht in die Arbeit der Eidg. Militärversicherung hat, erkennt, dass diese Behauptungen in der Regel unwahr und meist unberechtigt sind. Bei der Beurteilung der Haftung des Bundes werden die gesetzlichen Bestimmungen sehr weitherzig zugunsten der Patienten angewendet. Es gibt manche unter ihnen, die von der Eidg. Militärversicherung freiwillige Leistungen erhalten, für die eine rechtliche Verpflichtung gar nicht besteht. Nach meinen Erfahrungen aus mehr als zwanzig Jahren ärztlicher Praxis und in den sechs Jahren meiner Tätigkeit als Oberfeldarzt sind in der Regel Mangel an Fingerspitzengefühl oder Takt und psychologische Ungeschicklichkeiten einzelner Menschen im Bureaubetrieb die Ursachen solcher Anschuldigungen. Wir alle sind Menschen, und alle Menschen (nicht nur die Bundesbeamten!) haben Fehler!

«Das Ziel ärztlicher Kunst besteht nicht nur in der Heilung von Krankheiten, sondern auch darin, den Menschen gesund zu erhalten und ihn nach überstandener Krankheit der Gemeinschaft wieder als nützliches Glied zuzuführen. Wenn ‚Gesundheit ein Zustand vollständigen körperlichen, geistigen und sozialen Wohlbefindens‘ ist, wie die

Satzungen der Weltgesundheitsorganisation (OMS) sie definieren, dann — so schreibt Prof. Sigerist — wird der Arzt immer mehr zum Sozialarzt werden.»

Und die Tbc ist weitgehend eine soziale Krankheit, und die beste ärztliche Behandlung ist verschwendet, wenn sie nicht mit sozialen Massnahmen einhergeht.

Unsere Militärpatienten haben den grossen Vorteil, dass bei ihnen nach der Entlassung aus dem Sanatorium die Wiederanpassung an die Arbeit und die Wiedereingliederung in das Erwerbsleben viel leichter und besser durchgeführt werden kann als bei der Grosszahl der Zivilpatienten, weil sie langsam mit Teilrenten wieder in den Arbeitsprozess eingeschaltet werden können. Zivilpatienten werden im allgemeinen solche Teilrenten nicht gewährt, weil die meisten Krankenkassen bei teilweiser Arbeitsfähigkeit kein Taggeld mehr auszahlen. Bei dieser langsamen Wiedereinführung in die Arbeit unter ärztlicher Kontrolle und Ueberwachung kann die Wiederanpassung an die Arbeit recht gut durchgeführt werden. In der Regel genügt sie nach der Sanatoriumsentlassung. Eine Umschulung ist nur bei wenigen Berufen nach der Sanatoriumskur notwendig. Am besten ist es immer, wenn die Patienten ihre altgewohnte Arbeit wieder aufnehmen können, weil sie dann in körperlicher und psychischer Hinsicht am wenigsten belastet sind.

Der tuberkulosekranke Militärpatient ist nach der Entlassung aus dem Sanatorium und der Umschulung in mancher Hinsicht privilegiert. Der soziale Aussendienst der Eidg. Militärversicherung und die Soldatenfürsorge leisten eine grosse zusätzliche fürsorgerische Hilfe.

Die Zentralstelle für Soldatenfürsorge verwaltet die Mittel der 1919 auf Anregung des damaligen Generalstabschefs, Oberstkörpskommandant Sprecher von Bernegg, gegründeten Stiftung «Schweizerische Nationalspende für unsere Soldaten und ihre Familien». Neben vielen anderen Aufgaben betrachtet sie die Nachfürsorge für durch Krankheit oder Unfall invalid gewordene Wehrmänner als eine Hauptaufgabe und wendet alljährlich rund 600 000 Franken auf für die Unterstützung kranker und invalider Wehrmänner und ihrer Familien.

Der soziale Aussendienst der Eidg. Militärversicherung und die Soldatenfürsorge sind, wenn es die Verhältnisse rechtfertigen, zu grosszügigen finanziellen Leistungen bereit, um Jahre dauernde Umschulungen sicherzustellen und geheilten Patienten zu ermöglichen, sich selbständig zu machen. Diese durchgreifende und weitblickende Hilfe gestattet den in ihrem früheren Beruf nicht mehr arbeitsfähigen Patienten, ins normale Erwerbsleben zurückzukehren, und garantiert zugleich, soweit das überhaupt in unserer Macht steht, den Dauererfolg der medizinischen Behandlung.

*

Unser Armeesaniitätsdienst hat für die Gesunderhaltung der Truppe zu sorgen. Auf welche Weise, mit welchen Mitteln und mit welchem Erfolg er bis jetzt diese Aufgabe auf dem Gebiet der Tuberkulosebekämpfung erfüllen konnte, hoffe ich mit meinen Ausführungen dargelegt zu haben. (Ich danke meinem Mitarbeiter, Dr. Reber, der mir für diesen Vortrag zeitraubende Arbeiten abgenommen und wertvolle statistische Unterlagen beschafft hat.) Es ist selbstverständlich, dass wir diesen Kampf bis zum Sieg weiterführen werden in engster Zusammenarbeit mit den zivilen Gesundheitsbehörden, mit den privaten Organisationen und mit allen Fachleuten, die in den Fragen der Tuberkulosebekämpfung mitzusprechen berufen sind — im Interesse unserer Wehrmänner, aber auch im Interesse ihrer Angehörigen und des ganzen Volkes.

Separatabdruck aus «Blätter gegen die Tuberkulose».

Schweizerisches Rotes Kreuz

Betrifft: Wahl eines neuen Rotkreuz-Chefarztes *ad interim*

Sehr geehrte Damen und Herren,

Wir beehren uns, Ihnen mitzuteilen, dass die Direktion des Schweizerischen Roten Kreuzes anlässlich ihrer Sitzung vom 3. Februar

Dr. med. Reinhold Käser,

Oberstleutnant der Sanität, geboren 15. Januar 1910, heimatberechtigt in Melchnau BE, praktizierender Spezialarzt für Ohren-, Nasen- und Halskrankheiten, in Bern, zum Rotkreuzchefarzt *ad interim* gewählt hat. Herr Oberstlt. Käser hat sein neues Amt am 1. März 1955 übernommen.

Herr Oberstlt. Käser wird die Funktionen des Rotkreuz-Chefarztes *nebenamtlich* erfüllen. Da ihm erst die praktische Ausübung des Amtes während einiger Zeit sicheren Aufschluss darüber geben wird, ob die Weiterführung der ärztlichen Praxis mit dem Amt des Rotkreuz-Chefarztes vereinbar ist, hat Oberstlt. Käser den Wunsch ausgesprochen, das Amt vorerst nur *ad interim* zu versehen, wobei noch keine Wahl durch den Bundesrat erfolgen soll. Die Direktion und der Oberfeldarzt haben diesem Wunsch entsprochen, und der Bundesrat hat dieser provisorischen Regelung seinerseits zugestimmt.

Wir bitten Sie, von diesen Beschlüssen Kenntnis zu nehmen und begrüßen Sie, sehr geehrte Damen und Herren, mit der Versicherung unserer vorzüglichen Hochachtung.

Schweizerisches Rotes Kreuz

Der Präsident: *Prof. A. von Albertini.*

Der Zentralsekretär: *Dr. Hans Haug.*

Diplomexamen im März und April 1955

(Siehe auch in Nr. 2, Seite 46)

La Source, Lausanne
Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Bern
Diakonissenhaus Bern
Lindenhof, Bern
Schweizerische Pflegerinnenschule, Zürich
Institution des Diaconesses de Saint-Loup, Pompaples VD
Bürgerspital Basel
Diakonissenhaus Bethanien, Zürich
Baldegg/Sursee
Kantonsspital Aarau
Bezirksspital Biel

Das Schweizerische Rote Kreuz, der Schweizerische Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger und die Veska sind übereingekommen, in einer «Studienkommission zur Förderung der Krankenpflege» die gegenwärtig so ernsten Probleme des Schwesternmangels gemeinsam zu studieren und gemeinsam Lösungen zu suchen. Die Studienkommission will sich u. a. mit der Revision des Normalarbeitsvertrages für das Pflegepersonal und der Frage der Hilfskräfte im Krankenhaus befassen.

Verbände und Schulen

Krankenpflegeverband Basel

Die *ordentliche Hauptversammlung* fand am 16. März im Festsaal des Schwesternhauses des Bürgerspitals statt. Anwesend waren 44 Mitglieder. — Protokoll und Jahresberichte wurden genehmigt und die Rechnungen des Verbandes, der Stellenvermittlung und des Schwesternheims auf Antrag der Revisoren mit herzlichem Dank an die Kassierin gutgeheissen. Die Zahl der Verbandsmitglieder ist bei 16 Eintritten und 16 Austritten gleich geblieben, d. h. 282 Schwestern und 14 Pfleger, total 296. — Der Jahresbericht der Stellenvermittlung weist eine kleine Abnahme der Pflegetage auf gegenüber dem Vorjahr, da es besonders bei Privatpflegen oft unmöglich ist, allen Anforderungen gerecht zu werden. — Zum Traktandum «Wahlen» meldet Frau Dr. Ochsé, dass Schw. Berthy Gysin sich leider aus Gesundheitsrücksichten gezwungen sah, ihr Amt als Vorstandsmitglied und Vizepräsidentin niederzulegen. Ihre langjährige Arbeit für den Verband und ihre treue Fürsorge für seine Mitglieder wird von den Anwesenden herzlich verdankt. An ihre Stelle wird Schw. Elsbeth Preiswerk vorgeschlagen und gewählt; die übrigen Vorstandsmitglieder werden bestätigt. Schw. Elsbeth Preiswerk übernimmt auch in der Kommission des Schwesternheims die Nachfolge von Schw. Berthy Gysin. — Als Rechnungsrevisorin wird an Stelle von Schw. Clara Stricker Schw. Marlies Fluck gewählt und als Ersatz Schw. Rösli Willaredt. — Als Delegierte für die beiden Delegiertenversammlungen des SVDK stellen sich die Schwn. Käthe Frauenfelder, Elsbeth Preiswerk und Gertrud Flückiger zur Verfügung. — Nach einer kleinen Orientierung von Schw. Rosmarie Sandreuter über die SVDK-Fragen und nach einer Tasse Tee wird die Versammlung um 22.15 Uhr geschlossen.

Krankenpflegeverband Bern

Mitteilung: Unseren Aktiv- und Passivmitgliedern, die ihren Jahresbeitrag pünktlich einbezahlten, danken wir herzlich dafür, gleichzeitig bitten wir diejenigen, die damit noch im Rückstand sind, den Betrag baldmöglichst auf unser Postcheckkonto III 11348 zu überweisen, damit wir nicht gezwungen sind, eine Nachnahme zu senden. Besten Dank zum voraus.

Schwesternverband der bernischen Pflegerinnenschule Engeried

Die diesjährige Jahresversammlung fand am 20. März 1955 in Bern statt. Die üblichen Traktanden, eingerahmt von Musikvorträgen, waren rasch erledigt. Die Besprechung einzelner Paragraphen des Statutenentwurfes, die einer regen Diskussion riefen, beanspruchte etwas mehr Zeit. Da der Verband sein zehnjähriges Bestehen feierte, durcheilte die Quästorin in umgekehrtem Sinne diese erste Etappe bis zur Zeit der Gründung. Zugleich dankte sie der Präsidentin für die treuen Dienste, die viele unsichtbare Arbeit, die sie im stillen durch alle die vergangenen Jahre zum Wohle der Schwestern leistete.

Während der Teepause orientierte Schwester Alice Gautschi über die Hilfskasse der Veska. Ihr Appell an die Gesunden zugunsten der teilarbeitsfähigen Mitschwestern und -Pfleger, verhallte nicht ungehört. *E. O.*

Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern

Gruppe Thun. Wir sehen uns am Donnerstag, den 28. April, im «Bären», Thun, nachmittags nach 14.00 Uhr. — Freundliche Grüsse

Schw. Fanny Lanz.

Anmeldungen und Aufnahmen

Krankenpflegeverband Basel

Aufnahme: Schw. Therese Gerster, geb. 1927 (Pflegerinnenschule Sitten).

Krankenpflegeverband Bern

Anmeldungen: Schw. Martha Studer, geb. 1923, von Niederried BE. Pflegerinnenschule des Bezirksspitals Thun. Diplom dieser Schule. — Schw. Anna Schläpfer, geb. 1919, von Speicher AR. Pflegerinnenschule des Diakonissenhauses Riehen. Examenausweis dieser Schule.

Aufnahmen: Schwn. Mirta Tschabold, Maria Hohl, Rösli Bigler.

Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern

Aufnahmen: Schwn. Margaritha Fahnner, Marie Bovey-Luginbühl, Gertrud Kaiser, Susanne Kormann.

Krankenpflegeverband Luzern

Jahresversammlung
Sonntag, 17. April, 14 Uhr,
im «Waldstätterhof»

Anschliessend an den geschäftlichen Teil, Vortrag von Hrn. Dr. iur. Rudolf v. Segesser: «Ueber einige praktische Rechtsfragen, welche für Schwestern und Pfleger von Interesse sind.» — Traktanden, siehe persönliche Einladung.

Der Vorstand.

Schwesternverband des Schwesternhauses vom Roten Kreuz

Aufnahmen: Schwn. Elisabeth Eichenberger, Dora Bergamin, Martha Bichsel, Eva Dehlinger, Klärli Dornaus, Leonie Hengartner, Martha Meier, Linda Rohner, Elsbeth Schälín, Elsa Schärer, Grety Scheurer, Emmy Schmid, Annelies Wiehle.

Berichte von nah und fern

Besucht die Ausstellung
«Der Schwesternberuf»
im Stadthaus Zürich

Eingang Limmatseite neben Fraumünster,
vom 16. April bis 21. Mai 1955

Durch eine eindruckliche Darstellung der Vielseitigkeit des Berufes, der zahlreichen gehobenen Posten für verantwortungsfreudige, tüchtige Schwestern; der Verbesserungen in den Arbeits- und Gehaltsbedingungen wollen die zürcherischen Schwesternschulen unter Mithilfe des Schweizerischen Roten Kreuzes und der Stadt und des Kantons für Nachwuchs werben. Die Ausstellung ist als Wanderausstellung geplant und könnte auch für andere Kantone, eventuell unter Anpassung an lokale Verhältnisse, verwendet werden. Interessenten wenden sich an die Ausstellungsgeschäftsstellen im Schwesternhaus vom Roten Kreuz in Zürich und in der Schweizerischen Pflegerinnenschule Zürich. — (Eingesandt.)

XX. Pädagogischer Ferienkurs

veranstaltet vom Institut für Pädagogik und angewandte Psychologie der Universität Freiburg, vom 18. bis 23. Juli 1955. Es finden Vorträge, Diskussionen und Arbeitsgemeinschaften in deutscher, französischer und italienischer Sprache statt.

Programme sind nach Ostern erhältlich im Institut für Pädagogik und angewandte Psychologie, 8, rue Saint-Michel, Freiburg. Telephon (037) 2 27 08.

Badekur in Vichy

Das Französische Rote Kreuz gibt zur Kenntnis, dass das *Foyer de la Croix-Rouge in Vichy* allen Krankenschwestern zum Aufenthalt für Bade- und Trinkkuren (insbesondere Gallen- und Leberleiden) zu vorteilhaften Preisen zur Verfügung steht. — Für nähere Auskunft wende man sich an: Mademoiselle de Laparade, directrice du Foyer de la Croix-

Rouge, 25, avenue Poncet, Vichy (Allier, France).

Vorsteherin für Altersheim in Frankreich

Das *Hôpital protestant* in Besançon sucht eine Vorsteherin für sein Altersheim «Retraite» in Besançon. Interessentinnen möchten sich für nähere Auskunft wenden an das: Schweizer Konsulat, 15bis, avenue Fontaine Argent, Besançon (Frankreich).

Das Hilfswerk *Pro Infirmis* führt auch dieses Jahr vom 25. März bis 25. April wieder seine alljährliche *Sammlung durch zugunsten des invaliden Bruders*. Helfen auch wir, jeder nach Kräften und Vermögen bei dieser Hilfsaktion mit. Unsere Gaben und Zuwendungen sind nicht in die Luft gestreut! Sie dienen der Heilung, Besserung und Wiedereingliederung ins tätige Leben unserer, von Krankheit und Unglücksfall heimgesuchten Mitmenschen der ganzen Schweiz (Postcheckkonto VIII 23503).

Bund Schweizerischer Frauenvereine

An einem Presseempfang bei Frau Dr. G. Haemmerli-Schindler, Ende März in Zürich, orientierten Frau Dr. Haemmerli, die abtretende Präsidentin, und einige weitere Vorstandsmitglieder über verschiedene Geschehnisse und Ziele im Wirken der Frau, die auch weitere Kreise interessieren dürften... Der nun 218 angeschlossene Verbände zählende Verein (dem auch einige unserer Krankenpflegeverbände zugehören), will vermehrte Beziehungen schaffen mit den Vertreterinnen unserer Frauenzeitschriften und -Zeitungen. — Es soll ferner die Bildung eines Archives für Frauenschrifttum angestrebt werden. — Die Zusammenarbeit der Land- und Stadtfrau und die Bearbeitung politischer, rechtlicher und wirtschaftlicher

Materien sind einige der hauptsächlichsten Arbeitsgebiete der Trägerinnen des BSF. Als zeitgemässes Novum wird der Bund Schweizerischer Frauenvereine an der Schweizer Mustermesse, Basel, vom 16. bis 26. April, auf dem Messeplatz eine Milch-Bar in eigenem Kiosk betreiben und so für den Absatz gesunder Milchgetränke werben.

Der Entdecker des Penicillins gestorben

Sir Alexander Fleming, der Entdecker des Penicillins, ist kürzlich in seinem Londoner Heim gestorben. Der Verstorbene hatte seine Laufbahn in London als Angestellter eines Schiffahrtsamtes begonnen, dann aber bald den medizinischen Beruf ergriffen. Nach einer glänzenden akademischen Karriere war er unter Sir Almroth Wright, dem Begründer der Vakzine-Therapie, tätig. Während des Ersten Weltkrieges begaben sich die beiden Wissenschaftler nach Frankreich, wo sie in Boulogne-sur-Mer ein

Forschungslaboratorium errichteten. Unter anderem führten sie die Verwendung von Salz zur Behandlung von Kriegswunden ein. Nach dem Ersten Weltkrieg kehrten sie in das St.-Mary's-Hospital zurück, wo Fleming bis zum Ende seiner Tage wirkte. Die Entdeckung des Penicillins trug ihm in ärztlichen Kreisen die Bezeichnung «grösster Wohltäter der Menschheit» ein. Sein Hinschied erfolgte nach einer Herzattacke.

Der Wochen-, Säuglings- und Kinderpflegeverband Zürich

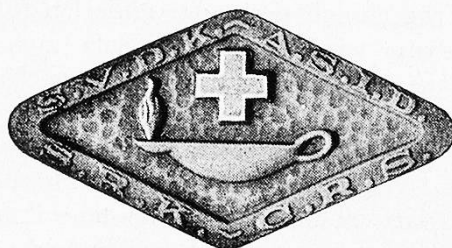
hielt am 27. März, unter dem Vorsitz von Schwester Ruth Eppler, seine Hauptversammlung ab. Die zahlreich versammelten Schwestern behandelten nach verschiedenen internen Berufsfragen, u. a. die Einführung eines dritten beruflichen Lehrjahres, der einmütig zugestimmt wurde. Nach dem vereinsgeschäftlichen Teil folgte die Vorführung eines Filmes über Kinderfürsorge in Dänemark.

Bücher

Einführung in die Praxis der modernen Inhalationsnarkose. Von Jean Henley, M. D., consultant in Anaesthesia, HICOG. 117 S., 20 Illustrationen, 1950, kart. DM 6.80.

Frau Dr. med. Jean Henley wirkt als Narkosespezialistin an einer Klinik in Deutschland und hat, als Amerikanerin, das Werk in Englisch verfasst. Die Uebersetzung für den deutschsprachigen Leser geschah durch Fräulein Dr. med. G. Wiedhopf und wurde überarbeitet und nachgesehen durch Dr. med. K. Emrich. Durch die neue Narkosewissenschaft sind heute Operationen möglich, die vor nicht allzu langer Zeit noch undurchführbar waren oder deren Ausführung zum mindesten sehr schwierig sein konnte. Die zuverlässige Durchführung dieser neuen Techniken und die Beherrschung der dabei nö-

tigen Ueberlegungen verlangen ein vermehrtes Können, das sich der Narkosearzt und die Narkoseschwester zusätzlich aneignen müssen. Die neuen Methoden benötigen zudem neue Apparate, Instrumente, Arzneimittel usw., deren Funktion, Anwendung und Eigenschaften den Narkosefachleuten vertraut sein sollen. Das vorliegende Werk stellt nicht den Anspruch, ein vollständiges Lehrbuch der Narkosemethoden von heute zu sein; es bringt auch nicht nur neues, sondern befasst sich auch mit Mitteln und Methoden, die mehr oder weniger schon bekannt sind. Doch stellt es einen empfehlenswerten Leitfaden dar für die praktische Durchführung der modernen Narkose. Es sollte zum festen Bestand der Bücherei jeder Operationsabteilung und jeder Krankenpflegeschule gehören.



Association suisse des Infirmières et Infirmiers diplômés

INVITATION

à tous les membres de l'ASID à
l'assemblée ordinaire des délégués
à Soleure, le mercredi 25 mai 1955, à 10 h 30
à la Salle des concerts

Ordre du jour

Procès-verbal de l'assemblée des délégués du 3 juillet 1954
Rapport annuel
Comptes annuels
Budget 1956
Admission de nouveaux membres:
 Association des infirmières d'Ilanz
 Schwesternbund Bethesda, Bâle
Elections
Propositions éventuelles
Divers

Des renseignements complémentaires paraîtront dans le numéro de mai.

1° Assemblée **extraordinaire** des délégués: **23 avril 1955**, 10 h 30,
Soleure.

2° Assemblée **ordinaire** des délégués: **25 mai 1955**, 10 h 30, Soleure.

E. Kunkel, présidente.

Mot d'ordre

Travailler comme si tout dépendait de nous,
prier comme si tout dépendait de Dieu.

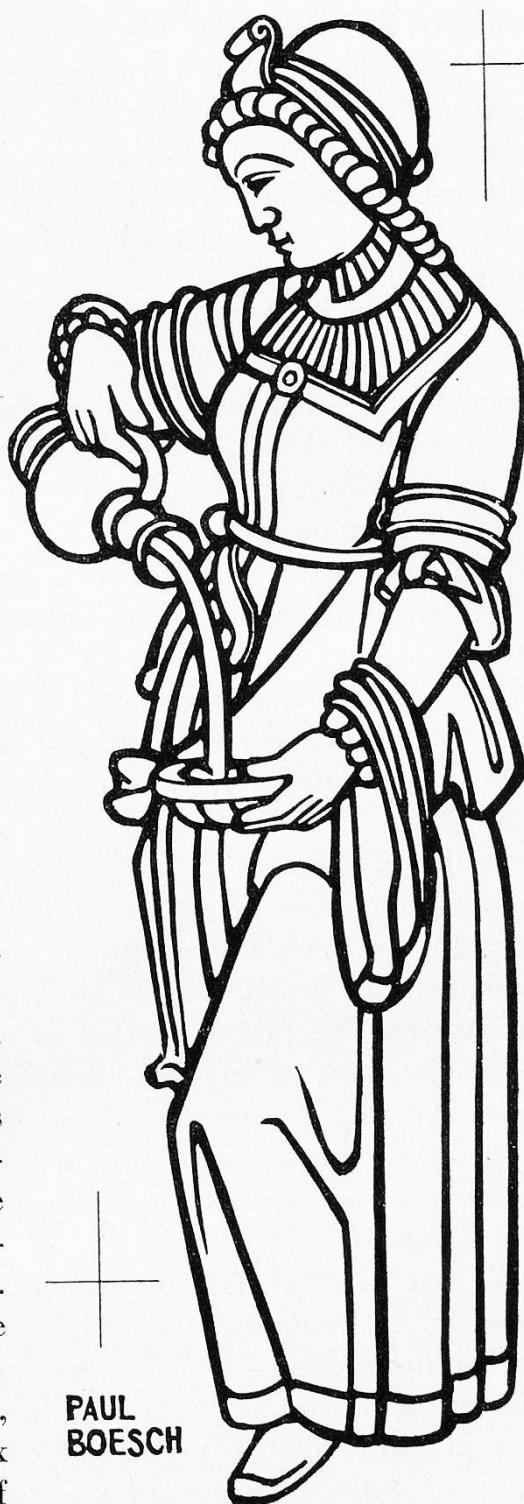
(Doctrines jansénistes)

Le sixième centenaire d'un testament

«Ich, Anna Seilerin, burgerin und gesessen ze Berne...»

Il est signé du 29 novembre 1354 par une femme, dame Anna Seiler; une bernoise dont nous ne savons rien en plus de ce que ses lignes nous permettent de voir d'elle ou d'en deviner: un cœur sensible et charitable, un esprit clair et net, une volonté ferme; le tout, appuyé par une fortune de bourgeoise de bonne famille. Que voulait-elle? Que cette fortune servît à entretenir, dans sa maison, treize malades pauvres, soignés par trois personnes. La claire vision de la testatrice sur le but qu'elle s'est fixé et le moyen d'en assurer la réalisation, ressort avec force: d'une part, aucun bien portant ou guéri ne sera gardé à l'hôpital; et de plus, les hautes autorités de la ville étaient chargées de veiller à la stricte exécution de ces dispositions; à défaut de quoi la fortune serait reprise à Berne et partagée entre les hôpitaux et les pauvres des quatre villes de Bâle, Fribourg, Thoun et Berthoud. Anna Seiler, assurément, savait ce qu'elle voulait et ne se faisait pas d'illusions sur les obstacles qui pouvaient se présenter et sur la puissance de l'inertie humaine et des habitudes traditionnelles profondément enracinées. Contre lesquelles précisément, se dressait son projet.

S'il nous paraît, en effet, à nous, gens du XX^e siècle, à la fois généreux et raisonnable, ce second qualificatif devait à coup sûr lui être refusé par les contemporains. Un hôpital, pour eux, et par une tradition déjà multi-séculaire, est une maison d'accueil



PAUL
BOESCH

Cliché «Bund»

Anna Seiler, la fondatrice de l'Île, d'après une statue surmontant la Fontaine de la Marktgasse à Berne.

pour passants et pèlerins, ou une maison de retraite pour vieillards et infirmes; dans cette clientèle hétéroclite peuvent à l'occasion se trouver des malades, mais rien de spécial n'est prévu pour eux. Les seules maisons qui leur sont réservées ne reçoivent que des contagieux, lèpre ou peste en temps d'épidémie, plus tard vérolés (syphilitiques) et autres. C'est cette lacune que dame Seiler — « die Seilerin » — veut combler. En quoi son courage est grand, à la hauteur de sa charité; elle est de quelques siècles en avance sur l'opinion générale. Et, confessons-le, en avance aussi sur la valeur thérapeutique de la médecine dans bien des cas...

Qu'est-il arrivé de la maison d'Anna Seiler, de ses treize patients et de leurs trois infirmières? A sauter d'un bond les six siècles qui nous mènent à aujourd'hui, la réponse est facile: les patients sont mille, le personnel médical, infirmier et technique comprend des professeurs de grande renommée et toute la cohorte des aides et des spécialistes voulus; la maison de la généreuse Seilerin est remplacée par cinquante bâtiments, pavillons, cliniques, etc., constituant un hôpital cantonal et un institut d'enseignement universitaire, avec les accessoires indispensables.

Un miracle, on le voit; ni plus ni moins; le miracle d'une idée juste et noble, qui a la chance de trouver chez quelques hommes un écho assez puissant pour surmonter tous les obstacles. Le plus intéressant serait de suivre les étapes de cette marche à un succès six fois centenaire, avec ses éclipses et les menaces qui l'ont parfois gravement compromis; mais cela nous mènerait trop loin; relevons seulement que pendant les deux siècles qui suivirent la mort de la testatrice, la vieille routine, sans bruit, par le seul poids de son existence, et malgré les précautions que dame Seiler avait si judicieusement prises, régna en maîtresse dans sa maison, devenue maison de retraite pour bourgeois aisés. Aucune des quatre villes rivales auxquelles eût ainsi dû revenir le droit de partager la fortune ne s'avisa d'agir. La fondation Anna Seiler semblait ainsi condamnée à n'être qu'une simple imitation de ce qui se faisait partout.

C'est la réformation qui vint enfin permettre au miracle de s'accomplir. Le banneret Conrad Willading, alors surveillant de l'hôpital, s'avisa de rechercher le testament de la fondatrice, et une fois convaincu de ce qu'elle avait si nettement ordonné, n'eut plus de cesse de voir la ville faire le nécessaire pour obéir. L'exemple se montra contagieux; non seulement dons et legs affluèrent, qui permirent à l'hôpital, enfin réservé aux malades, de se maintenir, de se développer; mais le peuple entier s'habitua dès lors à envisager sous cet angle nouveau le devoir des hommes envers leurs frères malades. C'est ainsi seulement qu'au cours des quatre siècles qui suivirent l'établissement de la réforme

à Berne, l'œuvre née du testament d'Anna Seiler put se maintenir, éviter la ruine qui la menaça à nombre de reprises, s'affermir par le concours de bonnes volontés de plus en plus nombreuses et auxquelles tout un peuple finit par s'associer; si bien qu'on peut être assuré que, quoiqu'il arrive, et tant qu'il y aura des malades à secourir, la graine jetée au vent par une femme au grand cœur ne cessera de germer et de fructifier. Encourageant exemple de la contagion du bien.

D'autant meilleur à méditer que la nation bernoise, de nature, son histoire politique en offre assez de preuves dans ces temps lointains, ne recule point devant les solutions de force et s'y porte avec une fougue aisément affranchie des règles de l'humanité. N'est-il pas d'autant plus touchant de voir Berne ajouter aux fleurons guerriers de sa couronne ce joyau d'humanité que la main d'une femme y plaça en 1354? N'est-ce point tout à l'honneur de ces politiques hardis, de ces rudes batailleurs, d'avoir aussi su se pencher sur les victimes de la maladie pour panser leurs maux; d'avoir consacré à réaliser le vœu d'Anna Seiler la ténacité sans laquelle il eût bientôt rejoint dans l'oubli tant de vœux pies?

En 1354 et dans la petite ville mi-paysanne de la boucle de l'Aar, dame Seiler apparaît comme une réplique lointaine de cette Fabiola que loua saint Jérôme, la grande dame romaine que les leçons du Christ amenèrent à fonder dans la capitale un des premiers hôpitaux connus et à entretenir ses 400 lits. Une dizaine de siècles avaient passé dès lors et vu le monde dit civilisé en proie à bien des catastrophes; l'intérêt pour le sort des malades avait subi bien des éclipses. Anna Seiler avait-elle entendu ses directeurs spirituels évoquer l'exemple de la noble romaine, on ne le croira guère; l'une et l'autre sont simplement allées puiser à la source des Béatitudes: Heureux les affligés, car ils seront consolés!

Un vieux dicton latin condensait le sentiment général: *Ubi non est mulier — Ingemiscit aeger*. «Où manque la femme, gémit le patient.» Les femmes ont souvent tenté de remédier à cette carence. Au temps de la Seilerin, on en voit, par exemple, léguer de modestes fonds pour assurer aux malades, pendant la nuit, la permanence d'une petite veilleuse, une mèche allumée flottant sur un peu d'huile, de quoi alléger quelques angoisses. Le geste de notre testatrice a donné un corps complet et durable à ces aspirations charitables; et les progrès de l'art médical, lents et tardifs, mais de plus en plus assurés, ont aidé l'hôpital moderne à être à la fois un foyer de charité active et souvent de guérison ou tout au moins de soulagement et de consolation. E.O.

Pour ce sixième centenaire, un bel ouvrage, 544 pages de grand format, abondamment illustré, *600 Jahre Inselspital Bern*, conte en

détail l'histoire de cette remarquable fondation, par la plume des professeurs H. Rennefahrt et E. Hintsche; une érudition impeccable y fait revivre ce long passé et décrit l'évolution de l'œuvre jusqu'à aujourd'hui.

I. C. N.

Au début de l'année 1954, Miss Bridges, la Secrétaire exécutive, nous a fait parvenir le rapport de sa visite au Japon et en Corée. En plus du récit de ses contacts avec les associations d'infirmières de ces deux pays, Miss Bridges donne un aperçu de leur histoire et dit comment les soins infirmiers s'y sont développés.

La Corée a été influencée au cours des âges par la culture de la Chine et la vie économique du Japon auquel elle fut annexée de 1910 à 1945. Cette année-là, ce régime prit fin avec l'occupation par les troupes des U. S. A. et de l'U. R. S. S. En 1948, le pays fut divisé en deux zones et la Corée du Sud devint une République ce qui mit fin au gouvernement militaire. En 1950 la Corée du Nord envahit celle du Sud et ce fut la guerre dont le souvenir est encore présent à tous les esprits. Parmi les énormes destructions dont la Corée eut à souffrir, il faut ranger le 70 % des hôpitaux avec tout leur équipement; le 25 % des médecins et des infirmières furent tués ou transportés dans le Nord. Deux millions et demi d'habitants restèrent sans abri et un million de civils furent tués ou blessés. Les orphelins seraient au nombre de 60 000.

Les soins infirmiers furent introduits en Corée à la fin du siècle dernier par la Mission, essentiellement. Leur histoire est le reflet de celle du pays qui n'a pu suivre une marche ascendante par suite des dévastations et des frustrations occasionnées par les dominations étrangères. L'Association des infirmières coréennes se rattache à l'I. C. N. depuis 1948; elles sont courageuses et, au milieu de grandes difficultés, font preuve d'un grand esprit de désintéressement. Il faudrait pouvoir améliorer les cadres et faciliter l'éducation des infirmières.

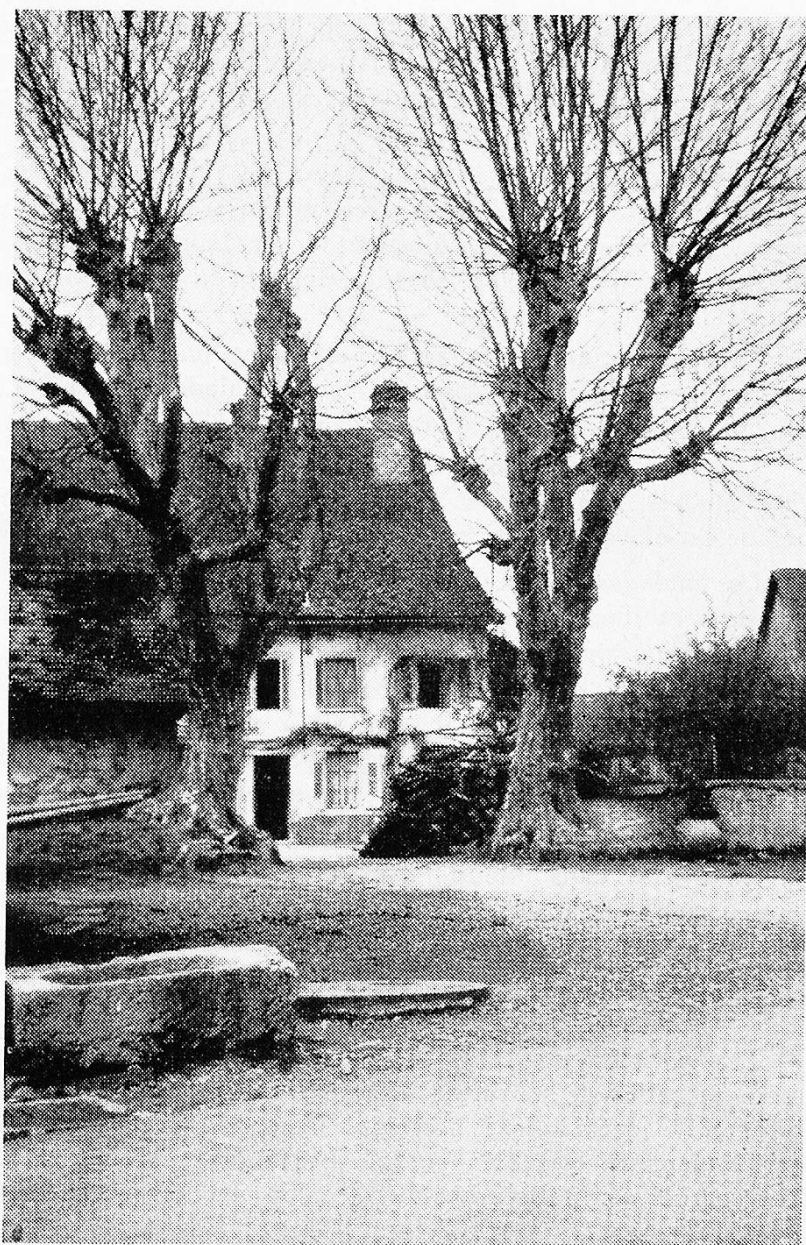
Un écrivain moderne a écrit: « Les Coréens luttent actuellement pour recouvrer leur liberté et leur dignité nationale. Cet effort — avec tout ce qu'il implique — peut affecter le monde entier. »

Pendant les dix jours passés dans ce pays, Miss Bridges a visité plusieurs hôpitaux et écoles d'infirmières ainsi que la nouvelle école de cadres. Elle a donné maintes causeries et conférences, organisé des séminaires avec les diplômées dans le but d'élever le niveau de la profession. Elle déclare que ce fut un privilège et une « inspiration » que de visiter l'Association des infirmières coréennes.

Nouvelles de la mission de la Croix-Rouge suisse en Corée

Rappelons qu'au mois de septembre dernier, une mission composée de 14 membres dont quatre médecins et six infirmières, patronnée par la Croix-Rouge suisse, est partie pour Taegu. Son but essentiel était de remettre en état un hôpital-école rattaché à l'université de cette ville. L'originalité, mais aussi la difficulté de cette tâche, consistait, non à créer du neuf, mais à aider les Coréens à remettre leur hôpital-école en état de recevoir malades et élèves.

L'infirmière-chef, Mademoiselle Rosset, ex-présidente de l'Association des infirmières et infirmiers de l'Hôpital cantonal de Lausanne, a envoyé à la Croix-Rouge



Ferme vaudoise, avril 1948

Tandis qu'à leurs œuvres perverses
Les hommes courent haletants,
Mars, qui rit malgré les averses,
Prépare en secret le printemps.

Pour les petites pâquerettes,
Sournoisement, lorsque tout dort,
Il prépare des collerettes
Et cisèle des boutons d'or.

Puis, lorsque sa besogne est faite,
Et que son règne va finir,
Au seuil d'avril tournant la tête,
Il dit : printemps, tu peux venir.

Théophile Gautier.

suisse un rapport détaillé dont nous reproduisons quelques extraits. Ils donnent une idée des souffrances endurées par le peuple coréen tout entier et par les infirmières en particulier, ainsi que de l'immensité des devoirs de ces missionnaires Croix-Rouge.

La rédaction.

« *La profession et la vie* des infirmières et élèves infirmières sont encore fortement influencées par le statut de la femme en général en Corée et par les conditions économiques et sociales d'un passé chargé de handicaps et d'un présent anormal.

La domination japonaise a fortement marqué les esprits et a influencé le « nursing » d'une façon étrange. Ainsi, le malade est admis à l'hôpital avec sa famille qui prend soin de lui, le nourrit et lui donne les soins courants.

L'hôpital, lorsque tous les services seront prêts, sera censé pouvoir hospitaliser 300 malades. A ce jour, il peut en héberger environ 70. Le coût de la journée du malade est élevé (10 à 15 francs suisses).

Les malades se laissent difficilement convaincre d'être hospitalisés par crainte des frais et d'un milieu étranger. Ils attendent très longtemps avant de venir se faire examiner, essayent toutes sortes de médicaments et... médecins. Le taux des décès est très élevé. Quoique la maternité soit bien installée, très peu de femmes se décident à venir accoucher à l'hôpital.

La nourriture est pauvre et manque de protéines. Il est presque impossible de se procurer de la viande, et le poisson frais est très coûteux. Les menus sont peu variés, même en temps d'abondance.

Le travail dans l'hôpital est organisé d'après le barème des journées de huit heures, réparti en deux ou trois équipes. Si cette organisation donne satisfaction dans les pays et institutions où le personnel est entraîné, il est d'un faible rendement en Asie où le rythme de la vie est plus lent. Les cours aux élèves se donnent pendant les heures de travail ce qui complique l'organisation.

Les polycliniques sont bien installées dans le nouveau bâtiment. Elles comprennent celles de chirurgie, de médecine interne, de pédiatrie, d'obstétrique-gynécologie, de dermatologie-urologie, d'oto-rhino-laryngologie, d'ophtalmologie et un service dentaire très bien équipé. Les malades viennent un peu plus volontiers se faire soigner aux polycliniques (100 à 150 malades par jour environ).

Les candidates infirmières sont admises dès l'âge coréen de 18 ans (16 ans âge européen). Elles doivent avoir suivi l'école primaire pendant six ans et l'école demi-supérieure pendant quatre ans. Quelques candidates ont suivi l'école secondaire pendant un à deux ans. Presque toutes aspirent à entrer à l'université ou à prendre une branche d'enseignement mieux rémunérée et plus considérée que celle d'infirmière.

Le programme des cours a été institué par le Gouvernement en collaboration avec l'association des infirmières. Le programme des cours actuel est en vigueur dans les 17 écoles reconnues en Corée. Les cours sont donnés par les médecins et les étudiants de l'école de médecine attenante.

L'avenir de l'école et des soins infirmiers donnés à l'hôpital est encore incertain et l'effort à soutenir est très grand tant pour les infirmières que pour nous. Nous demandons beaucoup aux diplômées et aux élèves, mais elles nous suivent avec bonne volonté. Plusieurs d'entre elles, si elles sont bien soutenues, pourront former la colonne vertébrale de la profession.

sig. V. Rosset. »

Croix-Rouge suisse

La Croix-Rouge suisse, l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés et la Veska ont pris la décision de former une «*Commission d'études pour le recrutement du personnel infirmier*». Le but de cette commission est d'étudier les causes de difficultés de recrutement et d'y trouver des solutions.

La Commission d'études s'occupera aussi de la *revision du Contrat-type fédéral* et de trouver une solution à la question des aides dans un hôpital.

*

Dans sa séance du 3 février 1955, la Direction de la Croix-Rouge suisse a nommé médecin-chef de la Croix-Rouge ad interim, le

Dr méd. Reinhold Käser

Lt.-colonel du service de santé, né le 15 janvier 1910, originaire de Melchnau BE, spécialiste en oto-rhino-laryngologie, pratiquant à Berne.

Le Dr Käser est entré en fonction le 1^{er} mars 1955.

Le Lt.-colonel Käser exerce les fonctions de médecin-chef de la Croix-Rouge à *titre auxiliaire*, à côté de sa pratique médicale. C'est la raison pour laquelle il a réservé sa décision définitive et demandé à être nommé pour une période intérimaire d'essai. Le Dr Käser désire en effet se rendre compte exactement des charges que comporte la fonction de médecin-chef Croix-Rouge et s'il lui est possible de les assumer en plus de son activité médicale. La Direction et le médecin en chef de l'armée se sont déclarés d'accord avec cette solution provisoire, qui n'implique pour le moment pas de nomination par le Conseil fédéral; ce dernier a, de son côté, approuvé cette décision provisoire.

Le Président: Prof. A. von Albertini.

Le Secrétaire général: Dr Hans Haug.

L'expérience a montré que le règlement à l'usage des écoles reconnues par la Croix-Rouge suisse, sans entraîner de profondes modifications, devait être adapté aux exigences actuelles. Après avoir été discuté avec les représentantes et avec les médecins des écoles, le projet remanié a été soumis par la commission du personnel infirmier, au Comité central, pour approbation; il a été adopté.

Le nouveau règlement est entré en vigueur le 1^{er} avril 1955. Aussitôt qu'il sera imprimé, il sera envoyé aux écoles reconnues.

ASID

Fonds Monika Wuest

Dans sa séance du 28 février dernier, le Comité central de l'ASID a décidé la création de ce fonds en mémoire de la première et vénérée directrice de l'École de perfectionnement de la Croix-Rouge suisse.

Ce fonds sera mis à la disposition de la directrice de l'école pour lui permettre d'organiser des cours (voyages d'études pour l'école par exemple) et de contribuer au financement de l'écolage de certaines participantes (participants).

Le fonds sera géré par une commission de trois membres dont feront partie la directrice de l'école de perfectionnement, la présidente de l'ASID et un membre

de l'association. Ce dernier a été choisi à l'unanimité en la personne de Schwester Anny Büsser de Zurich.

Tous les dons destinés à alimenter ce fonds seront les bienvenus.

Compte de chèques postaux S. V. D. K., VIII, 42274, Zurich. Prière d'indiquer sur le talon du chèque « Fonds Monika Wuest ».

Echos et nouvelles

L'Hospice protestant de Besançon cherche, pour son asile de vieillards « La Retraite », une directrice-économe protestante, âgée de quarante ans au maximum, célibataire ou veuve, ayant déjà occupé un emploi similaire dans une collectivité d'adultes.

Des assurances verbales ont été données aux dirigeants de l'Hospice, que des facilités seraient faites, dans ce cas particulier, pour l'obtention d'un permis de travail.

Les offres peuvent être faites au Consulat de Suisse à Besançon, 15bis, avenue Fontaine Argent, Besançon.

*

Le Comité international de la Croix-Rouge à Genève (C. I. C. R.), section du personnel infirmier, a reçu de la Croix-Rouge française la nouvelle suivante qui s'adresse à toutes les infirmières et assistantes sociales :

Un Foyer de la Croix-Rouge à Vichy est ouvert à toutes les infirmières et assistantes sociales susceptibles de venir faire une cure thermique (voies biliaires).

Les saisons d'une durée normale de 21 jours, à des conditions très avantageuses ont été établies à partir du 6 mai au 6 septembre.

Pour tous renseignements, prière de s'adresser à la directrice du Foyer : *Mlle de Laparade, 25, avenue Poncet, Vichy (Allier)*.

*

Ainsi que nous l'avions annoncé dans le n° 1, page 30, de la Revue, le numéro spécial de l'hebdomadaire *Schweizer Frauenblatt* (journal de l'Alliance des sociétés féminines suisses), consacré à l'infirmière et à son recrutement, vient de paraître.

Il contient des articles de valeur signés de plumes autorisées, le président de la Croix-Rouge suisse entre autres, sur toutes les faces de cette question si actuelle : comment assurer des soins infirmiers aux malades à venir. Ce numéro contient deux articles en français et une belle photo prise dans les jardins de l'Ecole de la Source. On peut se le procurer dans n'importe quelle agence de journaux.

*

Le IX^e Congrès de l'Association internationale des hôpitaux tiendra ses assises à Lucerne du 29 mai au 3 juin 1955, et non du 30 mai au 6 juin comme cela a été annoncé précédemment.

Miss Pearl McIver, chef de la section des soins infirmiers dans les services de santé publique aux Etats-Unis, vient de passer trois mois à Genève. Elle a assisté Miss Creelman, directrice de la Section des soins infirmiers de l'OMS, dans la préparation de l'Assemblée mondiale de la Santé en 1956. Ainsi que nous l'avons déjà dit, cette assemblée, pour la première fois, sera consacrée aux soins infirmiers. Le sujet principal en sera : « Les infirmières, leur éducation et leur rôle dans les programmes de la santé. »

Miss McIver est bien connue dans les milieux internationaux s'occupant de santé publique et de soins infirmiers. Elle est membre de l'Association nationale des infirmières américaines (ANA) et membre du comité d'experts en soins infirmiers de l'OMS.

XX^e Cours de vacances de pédagogie organisé par l'Institut de pédagogie et de psychologie appliquée de l'Université de Fribourg, Suisse, du 18 au 23 juillet 1955 à Fribourg. On pourra obtenir le programme définitif dès Pâques 1955 à l'Institut de pédagogie et de psychologie appliquée, 8, rue St-Michel, Fribourg. Téléphone 2 22 08.

Associations et écoles

Exposition

« L'Infirmière, une profession d'avenir »

A partir du 15 avril aura lieu au Stadthaus de Zurich, une exposition consacrée à l'infirmière et organisée par les écoles d'infirmières de Zurich, sous les auspices de la Croix-Rouge suisse.

Il s'agira en grande partie du matériel présenté avec tant de succès le printemps dernier par l'Ecole du Bon Secours à Genève.

Association des infirmières du Bon Secours

Admission: Anne-Marie Clavadetscher.

La Source, Lausanne

Cours de préparation au diplôme d'infirmière en hygiène sociale

La Source prévoit à nouveau un cours pour infirmières en hygiène sociale, à partir d'octobre prochain, à condition que le nombre de candidates soit suffisant.

Les infirmières que cela pourrait intéresser sont priées de s'adresser dès maintenant et jusqu'au début de juin à la Direction de La Source.

La durée du cours théorique sera probablement de sept à huit semaines, à quoi il faut ajouter les deux mois de stages dans des services médico-sociaux.

*

Le Groupement vaudois des infirmières et infirmiers de l'ASID a tenu,

le samedi 19 mars 1955, son assemblée générale sous la présidence de Mademoiselle Cl. Rossel et en présence de Mademoiselle E. Kunkel, présidente de l'ASID, qui avait bien voulu répondre à l'invitation qui lui fut adressée. Différentes questions professionnelles y furent discutées: projet de revision du Contrat collectif de travail, assurances maladie-accident, horaire de travail et de congés. En remplacement de M^{lle} Rossel, démissionnaire, l'assemblée nomma M^{lle} Madelaine Perrottet, infirmière sociale, attachée aux Magasins de l'Innovation. Dans sa tâche délicate, elle sera aidée par M^{lle} Martano, section vaudoise, vice-présidente; M^{lle} Liengme, Source, secrétaire; M^{lle} Jordan, Hôpital cantonal, caissière; Madame Boy de la Tour, ASID; Madame Brymer, Fribourg; M^{lle} Rossel, Le Bon Secours; M^{lle} Emmy Angst, Suisse alémanique; M^{lle} S. Bauler, La Source.

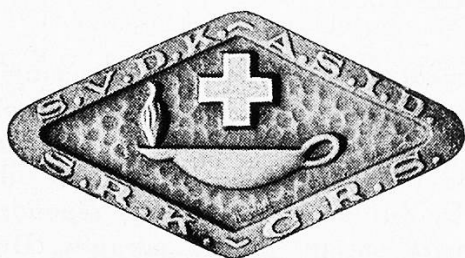
Après la séance administrative, nous avons eu le plaisir d'entendre Mademoiselle Y. Hentsch, directrice du Bureau des Infirmières à la Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge et membre du Comité de l'I. C. N. et de la Fondation internationale Florence Nightingale, nous parler de son année d'études à Teachers College, Columbia University, New York. Elle a bénéficié d'une bourse offerte par une école d'infirmières américaine et a passé deux semestres enthousiasmants dans la célèbre école. Elle nous a fait sentir combien il était nécessaire de se

renouveler au cours de sa vie professionnelle. Elle n'a d'ailleurs pas caché que les problèmes qui nous préoccupent

sont à peu près les mêmes que ceux des infirmières américaines mais à un échelon différent.
S. Bauler.

Communication

Nous informons les infirmières et le public en général, que le *Schweizerischer Pflegepersonalverband* a émis un insigne qui ressemble beaucoup à celui de l'ASID. Pour éviter des confusions, nous donnons une reproduction grandeur nature, de chaque insigne.



Revue des livres

Vallentin, Antonina.

El Greco. Edition Albin Michel, Paris.

A celles qu'intéressent la peinture religieuse et celle du Greco en particulier, je signale ce livre. Il est le premier à nous donner une biographie complète du maître et une histoire détaillée de ses œuvres et de son art. De son vrai nom Domenico Theotocopuli, El Greco est originaire de l'île de Crète qui était

alors, au XVI^e siècle, la base des vaisseaux de la puissante Venise. Ce livre, en plus d'abondants détails sur l'évolution de la « manière » Greco, reflète l'histoire de Venise alors au faite de sa gloire, du Titien, de Michel-Ange et enfin de l'Espagne de Philippe II, de Tolède et de l'Inquisition. Très bien illustré, ce beau livre délasse en instruisant.
R. J.

Rédaction (sans responsabilité du texte français) : M^{lle} Anni de Segesser, Hirschmattstrasse 11, Lucerne, téléphone 3 22 45.

Rédactrice-adjointe responsable du texte français : M^{lle} Renée Jaton, 1, Pt. Bessières, Lausanne. Téléphone 23 79 59.

Impression, édition et service d'annonces : Imprimerie Vogt-Schild S. A., Soleure, téléphone 2 64 61, compte de chèques postaux Va 4.

Abonnement : six mois fr. 3.50, une année fr. 5.—; étranger fr. 6.50; prix du numéro 50 ct.

Délai : les textes doivent parvenir à la rédaction le 23 de chaque mois au plus tard.

Pour les annonces, s'adresser à l'Imprimerie Vogt-Schild S. A., Soleure. **Délai d'envoi** : le 3 de chaque mois.

Les manuscrits adressés à la rédaction, sans frais de port pour le retour, ne seront pas renvoyés.

La rédaction se réserve de faire le compte-rendu des livres qu'on lui envoie.

Changements d'adresse : Prière d'en informer immédiatement l'Imprimerie Vogt-Schild S. A., Soleure, et d'indiquer en même temps que la nouvelle, l'ancienne adresse.

Den Schmerz bekämpft man

mit 1—2 Tabletten Alcacyl in einem halben Glas Wasser.

Alcacyl
WANDER

wirkt prompt und schadet weder Magen noch Herz.

Dr. A. Wander A. G., Bern

Klinik in Zürich sucht jüngere

dipl. Krankenschwestern

mit Sprachkenntnissen als **Ferienablösungen**, evtl. für spätere Daueranstellung. Ferner eine diplomierte Schwester als

Dauer-Nachtwache

Offerten mit Zeugniskopien, kurzem Lebenslauf und Photo erbeten unter Chiffre 2483 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht eine tüchtige

Hausschwester

in Kurhaus für geschl. Tuberkulose, welche Autorität und Takt besitzt, die Hausordnung durchzuführen. Erwünscht wird Kenntnis der Diätküche. Mitarbeiterinnen sind vorhanden. Lohnanspruch sowie Zeugniskopien sind zu richten an Familie G. Wüthrich, Kurheim Schöneegg, Beatenberg, Tel. 3 01 44.

Kantonsspital sucht für Ferienablösungen einen tüchtigen

diplomierten Krankenpfleger

Bewerber belieben ihre Offerte mit Zeugnissen und Photo einzureichen an die Direktion des Kantonsspitals Münsterlingen TG.

Clinique de Chamblandes, Lausanne, cherche pour le 1^{er} mai ou date à convenir

infirmière d'étage

disposée à se mettre au courant de la salle d'opération et des narcoses. Adresser offres à la direction.

Gesucht zu baldigem Eintritt als

Hausmutter

für unsere Schwangernabteilung eine ältere, erfahrene Person mit guten Kenntnissen in der Mütter- und Säuglingspflege. Lohn, Freizeit und Ferien gesetzlich geregelt. Offerten mit Lebenslauf, Photo und Arbeitszeugnissen an die Verwaltung des Frauenspitals Basel.

Gesucht in vorwiegend chirurgische Praxis, mit eigener Apotheke, selbständige,

Krankenschwester

als Sprechstundenangestellte. Maschinenschreiben und Labor nicht unbedingt nötig. Geregelter Arbeits- und Freizeit zugesichert. Gutentlohnte Internestellung. Sich melden bei Herrn Dr. med. W. Hunziker, Belp bei Bern, Tel. (031) 67 51 26.

Clinique médicale à Genève cherche pour date à convenir une

infirmière diplômée

d'une école suisse. **Horaire hebdomadaire 48 heures.** Offres avec copie de certificats et prétentions de salaire, sous chiffre N 4624 X à Publicitas Genève.

Nicht vergessen: Mitglieder des SVDK erhalten bei Möbel-Pfister 5% Spezialrabatt!

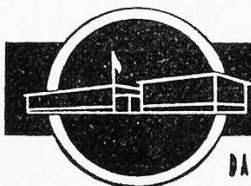
(Die Rabattvergütung erfolgt auf Bareinkäufe, der gültige Verbands-Ausweis ist bei Kaufabschluss vorzuweisen. Nachträgliche Rabatt-Begehren können nicht mehr berücksichtigt werden.)



Die neuen, exklusiven Pfister-Vorteile: Reisevergütung, Gratislagerung. Auf Wunsch: Neutrale Lieferung. 10 Jahre vertragliche Garantie.

Jetzt grosse Umtausch-Aktion: Neue Zimmer gegen alte! Unsere Rücknahme-Abteilung nimmt Ihnen alle Arbeit ab und besorgt den Umtausch Ihrer alten Möbel rasch und zu sehr günstigen Bedingungen.

Das führende Vertrauenshaus mit der grössten und schönsten Auswahl der Schweiz: 3000 Einrichtungen, 10 000 Einzelmöbel.



Möbel Pfister A.G.

DAS FÜHRENDE EINRICHTUNGSHAUS DER SCHWEIZ

Zürich - Basel - Bern - St. Gallen
Lausanne - Genf - Bellinzona.
Fabrik-Ausstellung in SUHR bei
Aarau (Überlandstr. Zürich-Bern)

Hôpital cantonal de Genève cherche pour
le 1^{er} ou le 15 mai

une infirmière de salle d'opération

expérimentée, pour son second service de chirurgie. Adresser offres avec curriculum vitae et copies de certificats et diplôme à la Direction de l'Etablissement.

Gesucht tüchtige

Krankenschwester

in kleines Landspital. Eintritt baldmöglichst. Anmeldungen und Gehaltsansprüche erbeten an das Krankenhaus Teufen AR.

Das Bezirksspital Frutigen sucht

2 junge, tüchtige Krankenschwestern

für Ferienablösung. Anmeldungen mit Referenzen an die Verwaltung.

Krankenpflegeverein ELM GL

Zufolge Demission der bisherigen Stelleninhaberin ist der Posten der

Gemeindeschwester

neu zu besetzen. Stellenantritt: 15. Juli 1955 oder später. Anstellung nach den SVDK-Normalien. Diplomierte Bewerberinnen, die Freude an selbständiger und abwechslungsreicher Krankenpflege in einer Berggemeinde haben, mögen sich melden an Pfr. F. Dürst, Präsident des Krankenpflegevereins Elm.

La Clinique du Crêt à Neuchâtel cherche pour de suite ou date à convenir

infirmière diplômée

Adresser offres avec certificats ou références à la directrice.

Zürcher Klinik sucht zu baldigem Eintritt

Röntgen-Lehrtochter

vorzugsweise Krankenschwester. Geläufig Maschinenschreiben Bedingung. Offerten erbeten unter Chiffre 2488 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht für städtische, protestantische
Kirchgemeinde selbständige, erfahrene

dipl. Krankenschwestern

Dauerstellen bei angenehmer Zusammenarbeit. Handgeschriebene Offerten mit Bild, Lebenslauf, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen bis zum 15. April erbeten unter Chiffre 2478 Bl. an den Verlag der Schweizerischen Blätter für Krankenpflege, Solothurn.

Gesucht in Allgemeinpraxis nach Schaffhausen

Praxischwester

mit guten Laborkenntnissen. Je nach Wunsch interne oder externe Stelle. Neben Sonntag drei halbe Tage Freizeit. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. — Offerten mit Lohnansprüchen, evtl. Referenzen sind erbeten unter Chiffre OFA 5009 Sch an Orell Füssli-Annoncen AG, Schaffhausen.

Zur Bekämpfung von Kopfweh
Migräne
Zahnweh

Rheuma-Schmerzen
Erkältungserscheinungen
Monatsschmerzen

Contra-Schmerz

das altbekannte, bewährte Mittel, welches Magen,
Darm und die übrigen Organe schont

DR. WILD & CO., BASEL

Stellenausschreibung

Im **Stadtspital Waid** in Zürich werden auf
das Frühjahr 1955

Krankenschwestern für Ferien-Ablösungen

zur Pflege von chronischkranken Patienten
gesucht. Bewerbungen mit kurzem Lebens-
lauf, Photo, Zeugniskopien und Referenzen
sind zu richten an die Verwaltung des
Stadtspitals Waid, Tièchestrasse 99, Zürich
10/37, Tel. 42 12 00.

Gesucht auf 1. Mai 1955

tüchtige Krankenschwester

für den Ablösedienst. Keine Nachtwache. Lohn
und Freizeit gut geregelt.

Sanatorium Braunwald.

Gesucht per Ende April

1 dipl. Krankenschwester

zur Pflege der Operierten. Offerten mit Lohn-
ansprüchen an die Verwaltung des Sana-
toriums Sanitas, Davos-Platz.

Petite clinique privée (15 lits) au bord du
lac Léman cherche

infirmière

de salle d'opération, capable et sérieuse, si
possible au courant des narcoses et radio-
graphies. Faire offres avec certificats et référé-
nce sous chiffre 2475 Bl. à la Revue suisse
des Infirmières, Soleure.

Pour cause de maladie à vendre ou à louer

Pouponnière Pension d'enfants

de très bonne réputation. Suisse romande.
S'adresser sous chiffre 2472 Bl. à la Revue
suisse des infirmières, Soleure.

Infolge Rücktritts der bisherigen Amtsin-
haberin wird die Stelle einer evangelischen

Gemeindekrankenschwester

der Gemeinde Balgach-Heerbrugg zur Neu-
besetzung ausgeschrieben. Amtsantritt Sep-
tember 1955. Eine Wohnung ist vorhanden;
eigene Möbel können mitgebracht werden.
— Anmeldungen mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind zu richten an die Präsidentin des Krankenpflegevereins, Fr. Sonderegger, Breite, Balgach SG.

Der Krankenpflegeverein Höngg-Obereng-
stringen sucht eine zweite

dipl. ref. Gemeindeschwester

Antritt womöglich 1. Juli. Anstellung nach
dem Dienstvertrag der Stadt Zürich. Nähere
Auskunft erteilt und Anmeldungen mit Le-
benslauf, Angaben über bisherige Tätigkeit
und Referenzen nimmt entgegen der Präsi-
dent P. Trautvetter, Pfarrer, Hurdackerstr. 40,
Zürich-Höngg, Tel. (051) 56 81 74.

Médecin spécialiste nez-gorge-oreilles
cherche

Infirmière ou Demoiselle de réception

possédant la dactylographie et les connaissances courantes d'une aide-médecin. Langue maternelle française, connaissances d'allemand et d'anglais. Entrée 15 avril ou 1^{er} mai 1955. Faire offres avec curriculum vitae et photo au Dr. J.-P. de Reynier, place St-François 11, Lausanne.

Universitäts-Frauenklinik sucht

1 Oberhebamme mit Schwesterndiplom

sowie einige beruflich bestausgewiesene, erfahrene und gesunde

Hebammen mit Schwesterndiplom

Anstellungsbedingungen, Ferien und Freizeit gemäss kantonalem Gesetz. Offerten mit Lebenslauf, Photo und Arbeitszeugnissen unter Chiffre 2479 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht

dipl. Krankenschwester

per sofort oder spät. 15. April in Dauerstellung. Gehalt und Arbeitsbedingungen nach Normalarbeitsvertrag nebst Teuerungszulage. Offerten mit Zeugniskopien und Referenzen an die Oberschwester des Bezirkskrankenhauses Laufenburg AG.

Gesucht in die Borinage (Belgien)

reform. Gemeindekrankenschwester

Gute Gelegenheit, die französische Sprache aufzufrischen, selbständig die beruflichen Kenntnisse zu verwerten und vor allem die sozialen Verhältnisse einer armen Kohlengruben-Bevölkerung kennenzulernen. Weitere Auskunft und Anstellungsbedingungen erteilt Herr Pfarrer F. Delhove, 21, sentier du Temple, Wasmes (Hainaut), Belgien.

Bezirksspital Zofingen

sucht für sofort eine tüchtige

Narkoseschwester

mit Kenntnissen im Instrumentieren, sowie eine erfahrene, gut ausgebildete

Abteilungsschwester

für Männerabteilung.

Offerten erbeten an die Oberschwester des Bezirksspitals Zofingen.

Clinique chirurgicale à Genève, demande pour début mai

une infirmière

Faire offres à Clinique Martin, 4, av. Beau-Séjour, Genève.

Wegen Pensionierung der bisherigen Inhaberin wird gesucht auf 1. Juli 1955 oder nach Vereinbarung eine

Gemeinde-Krankenschwester

Besoldung nach der Dienst- und Besoldungsordnung der Gemeinde Interlaken, zuzüglich Teuerungszulage. Unfallversicherung durch die Gemeinde. Der Beitritt zur Gemeinde-Pensionskasse und zu einer anerkannten Krankenkasse ist obligatorisch. Tüchtige Bewerberinnen, die eine vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannte Pflegerinnenschule absolviert haben, belieben ihre Anmeldung mit Lebenslauf und Beilage von Diplom und Zeugnisabschriften bis **25. April 1955** einzureichen an den Vorsteher der Sozialen Fürsorge, Herrn Kurt Borter, Alpenstr. 29, Interlaken, Telefon (036) 2 17 30.

Das **Sanatorium Pro Juventute, Davos**, sucht zwei diplomierte

Kranken- oder Kinderschwestern

(Schweizerinnen), nicht unter 28 Jahren, für zwei Abteilungen mit grösseren Kindern. Es kommen nur bestausgewiesene, kinderliebende Schwestern in Frage. Gehalt 300 Fr. pro Monat, 2 Tage frei pro Woche, fünf Wochen bezahlte Ferien im Jahr. Offerten mit Referenzen, Photo und Zeugniskopien an die Verwaltung.

Gegen Rheuma, Gicht, Nervenschmerzen

hilft Melabon rasch. Es fördert die Ausscheidung, löst die Gefässkrämpfe, beruhigt die Nerven und beseitigt Entzündungen.

Wenn Ihnen Ihr Apotheker Melabon empfiehlt, sind Sie gut beraten, denn es ist ärztlich empfohlen, gut verträglich und angenehm einzunehmen.

Melabon ist besonders wirksam und daher

sparsam im Gebrauch. Jede Krankenschwester sollte Melabon kennen! In Apotheken erhältlich.

Verlangen Sie jedoch ausdrücklich

Melabon

Universitäts-Frauenklinik sucht per sofort oder nach Vereinbarung einige

Etagen- und Abteilungsschwestern

sowie

dipl. Krankenschwestern

für Spezialfunktionen.

Besoldung, Freizeit und Ferien gemäss kantonalem Gesetz. Offerten mit Lebenslauf, Photo und Arbeitszeugnissen unter Chiffre 2490 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Wir suchen in ein Kurhaus zur Behandlung nicht ansteckender Tuberkulosepatienten im Berner Oberland eine

Oberschwester

die an selbständiges Arbeiten gewöhnt ist und die nötigen Fähigkeiten besitzt, zusammen mit dem Verwalter das Haus diszipliniert und in einem guten Geiste zu führen. Interne Stelle. Freizeit und Lohn nach NAV. Antritt der Stelle nach Uebereinkunft. Offerten mit Photo und Zeugnissen an die ärztliche Leitung des Kurhauses Post, Beatenberg.

Infirmière

est demandée pour remplacements de vacances, éventuellement poste fixe, à l'Hôpital Pourtalès, Neuchâtel.

L'Hospice cantonal de Perreux sur Boudry cherche une

Chef-infirmière

entrée 1^{er} juillet ou à convenir. Faire offres avec curriculum vitae, certificats, références et photographie à la Direction de l'établissement.

Grösseres katholisches Privatkrankenhaus der Stadt Zürich sucht auf 1. Juni oder später jungen

dipl. Krankenpfleger

Anmeldungen an Schw. Oberin, Theodosianum, Asylstrasse 120, Zürich.

Hôpital de Fleurier cherche pour remplacement de vacances

infirmière diplômée

Notions de français exigées. Entrée immédiate ou à convenir. Adresser offres et références à la Sœur Directrice, tél. (038) 9 10 81.

Offene Gemeindeschwester-Stelle!

Gesucht nach Schwellbrunn (Appenzellerland) auf Anfang Mai, evtl. später, jüngere, tüchtige, reformierte

Krankenschwester

Kleinmotorrad steht zur Verfügung. Offerten mit genauen Angaben an den Hilfs- und Krankenpflegeverein Schwellbrunn.

Schöne Erholung günstig

in den netten Ferienwohnungen des Schweiz. Vereins für Familienherbergen. In den meisten Landesgegenden, im Tessin, am Ortasee (Oberitalien) und auf der Insel Mallorca (Spanien). Illustr. Verzeichnis durch den Reservierungsdienst des SVF in Gelterkinden.

Evangelisch-Landeskirchliche
Heilstätte

Bella Luv



Montana

(WALLIS) 1500 m. ü. M.

Von allen Krankenkassen anerkannt

Ständiger Arzt im Haus

Tägliche Besinnung unter Gottes Wort

Pensionspreis: Fr. 9.50 bis Fr. 18.—

(Ärztliche Betreuung - Service und Kurtaxe inbegriffen)

Anmeldung an die Leitung der Heilstätte

Hausleiter: Pfarrer F. G. v. Rechenberg

Hausarzt: Dr. med. R. Strauss

Aeltern, hilfsbedürftigen, diplomierten
Krankenschwestern von Stadt und Kanton
Zürich können aus der

Doktor-Deucher-Stiftung für ältere Krankenschwestern

auf begründetes Gesuch hin Unterstützungen gewährt werden. - Gesuche sind bis zum 20. Mai 1955 dem Präsidenten des Stiftungsrates der Doktor-Deucher-Stiftung, Dr. med. H. O. Pfister, Chefstadtarzt, Postfach, Zürich 35, einzureichen. Der Stadtärztliche Dienst, Walchestrasse 33, Zürich 6/35, Tel. 27 24 10, intern 20 31, erteilt den Gesuchstellerinnen gerne Auskunft und gibt entsprechende Formulare ab.

**Der Stiftungsrat der Doktor-Deucher-Stiftung
für ältere Krankenschwestern.**

Ruhe und Erholung finden Sie im

Ferienheim Stocker - Schwarzenmatt

Boltigen i. S., bei bester Verpflegung, 4 Mahlzeiten, Diätküche, Pensionspreis ab Fr. 9.—, Krankenkassen-Kurbeiträge.

Tel. (030) 9 36 44

Schw. Lisbeth Stocker
Schw. Lisette v. Felten

Kurheim

Mon-Repos in Ringgenberg

bei Interlaken am Brienzersee.

Erholung, Ferien, Rekonvaleszenz. Kuren, Diätkuren in mildem Berg- und Seeklima.

Pensionspreis von Fr. 12.50 an. (Service inbegriffen).

Krankenkassen-Kurbeiträge.

Tel. 2 12 36

Leitung: Schw. Martha Rüthy.

Parafango di Battaglia Wärme-Packungen

Auf der Sonnenterrasse oberhalb Biel
liegt Leubringen (Evilard).

Im Schwesternheim des Roten Kreuzes
verbringen Sie schöne Ferien und
Erholungstage

Tel. (032) 2 53 08

Christl. Pension Tabor Monti ob Locarno

Aussichtsreiche, ruhige Lage

Alles Südzimmer mit fließ. Wasser

Pensionspreis Fr. 9.50 bis 12.—

Jahresbetrieb

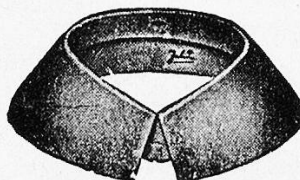
Prospekte durch **Familie Werthmüller**
Telephon (093) 71453

Im schöngeliegendem
Ferienheim **Sunnehüsi Krattigen**

finden auch Schwestern freundliche Aufnahme

Prospekte durch

Schw. Hermine Odenbach



Eckig und abgerundet

**und Hauben
abwaschbar**

Postwendend durch

A. FISCHER

Mühlebachstrasse 84 I

ZÜRICH 8